

ZULU	NEW INTERNATIONAL VERSION
Marku 1	Mark 1
1:1 Ukuqala kwevangeli likaJesu Kristu, iNdodana kaNkulunkulu.	1:1 The beginning of the gospel of Jesus Christ, the Son of God;
1:2 Njengokulotshwe kumprofethi u-Isaya ukuthi: “Bheka, ngiyasithuma isithunywa sami phambi kwakho esiyakulungisa indlela yakho,” —	1:2 As it is written in the prophets, Behold, I send my messenger before thy face, which shall prepare thy way before thee.
1:3 “izwi lomemezayo ehlane, lithi: ‘Lungisani indlela yeNkosi, nenze imikhondo yayo iqonde,’ ”	1:3 The voice of one crying in the wilderness, Prepare ye the way of the Lord, make his paths straight.
1:4 kwavela uJohane ebhathiza ehlane, eshumayela umbhathizo wokuphenduka, kube ngukuthethelelwa kwezono.	1:4 John did baptize in the wilderness, and preach the baptism of repentance for the remission of sins.
1:5 Kwaphumela kuye izwe lonke laseJudiya nabo bonke abaseJerusalema, babhathizwa nguye emfuleni iJordan, bevuma izono zabo.	1:5 And there went out unto him all the land of Judaea, and they of Jerusalem, and were all baptized of him in the river of Jordan, confessing their sins.
1:6 UJohane wayembethe eyoboya bekamela, enoqhotho lwesikhumba okhalweni lwakhe, edla izinkumbi nezinyosi zasendle.	1:6 And John was clothed with camel's hair, and with a girdle of a skin about his loins; and he did eat locusts and wild honey;
1:7 Washumayela wathi: “Emva kwami kuyeza onamandla kunami, engingafanele ukuba ngikhothame ngithukulule umchilo wezicathulo zakhe.	1:7 And preached, saying, There cometh one mightier than I after me, the latchet of whose shoes I am not worthy to stoop down and unloose.
1:8 Mina nginibhathize ngamanzi, kepha yena uzakunibhathiza ngoMoya oNgcwele.”	1:8 I indeed have baptized you with water: but he shall baptize you with the Holy Ghost.
1:9 Kwathi ngaleyo mihla kwafika uJesu evela eNazaretha laseGalile, wabhathizwa nguJohane eJordan.	1:9 And it came to pass in those days, that Jesus came from Nazareth of Galilee, and was baptized of John in Jordan.
1:10 Wanele ukukhuphuka emanzini, wabona izulu livuleka, noMoya ehlela phezu kwakhe njengejuba.	1:10 And straightway coming up out of the water, he saw the heavens opened, and the Spirit like a dove descending upon him:
1:11 Kwavela izwi ezulwini, lithi: “Wena uyiNdodana yami ethandekayo; ngithokozile ngawe.”	1:11 And there came a voice from heaven, saying, Thou art my beloved Son, in whom I am well pleased.
1:12 Masinyane uMoya wayesemqhubela ehlane.	1:12 And immediately the spirit driveth him into the wilderness.
1:13 Wayekhona ehlane izinsuku ezingamashumi amane elingwa nguSathane; wayendawonye nezilwane; izingelosi zamkhonza.	1:13 And he was there in the wilderness forty days, tempted of Satan; and was with the wild beasts; and the angels ministered unto him.

ZULU	NEW INTERNATIONAL VERSION
1:14 Emva kokuboshwa kukaJohane uJesu wafika eGalile eshumayela ivangeli likaNkulunkulu,	1:14 Now after that John was put in prison, Jesus came into Galilee, preaching the gospel of the kingdom of God,
1:15 wathi: “Isikhathi sigcwalisekile, umbuso kaNkulunkulu ususondele; phendukani, nikholwe yivangeli.”	1:15 And saying, The time is fulfilled, and the kingdom of God is at hand: repent ye, and believe the gospel.
1:16 Kwathi edlula ngaselwandle lwaseGalile, wabona oSimoni no-Andreya umfowabo kaSimoni bephonsa inetha elwandle, ngokuba babe ngabadobi.	1:16 Now as he walked by the sea of Galilee, he saw Simon and Andrew his brother casting a net into the sea: for they were fishers.
1:17 UJesu wayesethi kubo: “Ngilandeleni; ngiyakunenza nibe ngabadobi babantu.”	1:17 And Jesus said unto them, Come ye after me, and I will make you to become fishers of men.
1:18 Base bewashiya masinyane amanetha, bamlandela.	1:18 And straightway they forsook their nets, and followed him.
1:19 Eseqhubekile ingcosana wabona uJakobe kaZebedewu noJohane umfowabo besemkhunjini, belungisa amanetha.	1:19 And when he had gone a little farther thence, he saw James the son of Zebedee, and John his brother, who also were in the ship mending their nets.
1:20 Wababiza masinyane; base bemshiya uyise uZebedewu emkhunjini kanye nezisebenzi, bamlandela.	1:20 And straightway he called them: and they left their father Zebedee in the ship with the hired servants, and went after him.
1:21 Bangena eKapernawume. Kwathi masinyane ngesabatha wangena esinagogeni, wafundisa.	1:21 And they went into Capernaum; and straightway on the sabbath day he entered into the synagogue, and taught.
1:22 Bamangala ngokufundisa kwakhe; ngokuba wabafundisa njengonamandla, kungenjengababhali.	1:22 And they were astonished at his doctrine: for he taught them as one that had authority, and not as the scribes.
1:23 Kwakukhona-ke esinagogeni umuntu onomoya ongcolileyo, wamemeza,	1:23 And there was in their synagogue a man with an unclean spirit; and he cried out,
1:24 wathi: “Sinamsebenzi muni nawe Jesu waseNazaretha? Uze ukusibhubhisa na? Ngiyakwazi ukuba ungubani — ungoNgcwele kaNkulunkulu.”	1:24 Saying, Let us alone; what have we to do with thee, thou Jesus of Nazareth? art thou come to destroy us? I know thee who thou art, the Holy One of God.
1:25 UJesu wamkhuza wathi: “Thula, uphume kuye!”	1:25 And Jesus rebuked him, saying, Hold thy peace, and come out of him.
1:26 Umoya ongcolileyo wamhlukumeza, wakhala ngezwi elikhulu, waphuma kuye.	1:26 And when the unclean spirit had torn him, and cried with a loud voice, he came out of him.

ZULU	NEW INTERNATIONAL VERSION
1:27 Bethuka bonke, babuzana bodwa, bathi: “Kuyini lokhu? Yisifundiso esisha esinamandla; nawomoya abangcolileyo uyabayala, bamlalele.”	1:27 And they were all amazed, insomuch that they questioned among themselves, saying, What thing is this? what new doctrine is this? for with authority commandeth he even the unclean spirits, and they do obey him.
1:28 Udumo lwakhe lwase lwanda masinyane kuso sonke isifunda saseGalile.	1:28 And immediately his fame spread abroad throughout all the region round about Galilee.
1:29 Sebephume esinagogeni bangena masinyane endlini kaSimoni no-Andreya, benoJakobe noJohane.	1:29 And forthwith, when they were come out of the synagogue, they entered into the house of Simon and Andrew, with James and John.
1:30 Umkhwekazi kaSimoni wayelele enomkhuhlane; bashesha bamtshela ngaye.	1:30 But Simon's wife's mother lay sick of a fever, and anon they tell him of her.
1:31 Waya kuye, wamlulamisa embamba ngesandla; umkhuhlane wamyeka, wabakhonza.	1:31 And he came and took her by the hand, and lifted her up; and immediately the fever left her, and she ministered unto them.
1:32 Kwathi ukuba kuhlwe, selishonile ilanga, baletha kuye bonke abagulayo nabakhwelwe ngamademoni.	1:32 And at even, when the sun did set, they brought unto him all that were diseased, and them that were possessed with devils.
1:33 Umuzi wonke wawubuthene ngasemnyango.	1:33 And all the city was gathered together at the door.
1:34 Waphulukisa abaningi abaphethwe yizifo ngezifo, wakhapha amademoni amaningi, wayengawavumeli amademoni ukukhuluma, ngokuba ayemazi.	1:34 And he healed many that were sick of divers diseases, and cast out many devils; and suffered not the devils to speak, because they knew him.
1:35 Ekuseni kusemnyama kakhulu, wavuka waphuma, waya endaweni eyihlane, wakhuleka khona.	1:35 And in the morning, rising up a great while before day, he went out, and departed into a solitary place, and there prayed.
1:36 USimoni nababe naye bamlandela ngokuphuthuma.	1:36 And Simon and they that were with him followed after him.
1:37 Sebemfumene bathi kuye: “Bonke bayakufuna.”	1:37 And when they had found him, they said unto him, All men seek for thee.
1:38 Wathi kubo: “Masiye kwezinye izindawo emizaneni eseduze ukuba ngishumayele nakhona; ngokuba ngiphumele khona lokho.”	1:38 And he said unto them, Let us go into the next towns, that I may preach there also: for therefore came I forth.
1:39 Wahamba eshumayela emasinagogeni abo kulo lonke iGalile, ekhipha amademoni.	1:39 And he preached in their synagogues throughout all Galilee, and cast out devils.
1:40 Kwafika kuye onochoko, wamncenga eguqa ngamadolo, ethi kuye: “Uma uthanda, ungangihlambulula.”	1:40 And there came a leper to him, beseeching him, and kneeling down to him, and saying unto him, If thou wilt, thou canst make me clean.

ZULU	NEW INTERNATIONAL VERSION
1:41 UJesu wamhawukela, welula isandla, wamphatha, wathi kuye: “Ngiyathanda; hlambuluka.”	1:41 And Jesus, moved with compassion, put forth his hand, and touched him, and saith unto him, I will; be thou clean.
1:42 Lwasuka masinyane uchoko kuye, wahlambuluka.	1:42 And as soon as he had spoken, immediately the leprosy departed from him, and he was cleansed.
1:43 Esemyalisile washesha wammukisa,	1:43 And he straitly charged him, and forthwith sent him away;
1:44 wathi kuye: “Bheka, ungasho lutho kumuntu, kepha hamba uzibonakalise kumpristi, unikele ngokuhlanjululwa kwakho lokho okwayalelwa nguMose, kube ngubufakazi kubo.”	1:44 And saith unto him, See thou say nothing to any man: but go thy way, shew thyself to the priest, and offer for thy cleansing those things which Moses commanded, for a testimony unto them.
1:45 Kepha yena esephumile waqala ukuyandisa kakhulu nokuyidumisa le ndaba, ngangokuba uJesu wayengasenakungena emzini obala; wayesehlala ngaphandle ezindaweni eziyihlane; beza kuye bevela nxazonke.	1:45 But he went out, and began to publish it much, and to blaze abroad the matter, insomuch that Jesus could no more openly enter into the city, but was without in desert places: and they came to him from every quarter.
Marku 2	Mark 2
2:1 Wabuye wangena eKapernawume emva kwezinsuku ezithile; kwezwakala ukuthi usendlini.	2:1 And again he entered into Capernaum after some days; and it was noised that he was in the house.
2:2 Kwase kubuthana abaningi, akwabe kusabakho ndawo nangasemnyango; wakhuluma izwi kubo.	2:2 And straightway many were gathered together, insomuch that there was no room to receive them, no, not so much as about the door: and he preached the word unto them.
2:3 Beza kuye bethwele umuntu ofe uhlangothi, ephethwe ngabantu abane.	2:3 And they come unto him, bringing one sick of the palsy, which was borne of four.
2:4 Bengenakusondela kuye ngenxa yesixuku baqaqa uphahla lapho ekhona, bathi sebebhozile behlisa uhlaka alele kulo ofe uhlangothi.	4 And when they could not come nigh unto him for the press, they uncovered the roof where he was: and when they had broken it up, they let down the bed wherein the sick of the palsy lay.
2:5 UJesu ebona ukukholwa kwabo wathi kofe uhlangothi: “Ndodana, uthethelelwe izono zakho.”	2:5 When Jesus saw their faith, he said unto the sick of the palsy, Son, thy sins be forgiven thee.
2:6 Kepha kwakukhona ababhali abathile behlezi khona, bezindla ezinhliziyweni zabo ngokuthi:	2:6 But there was certain of the scribes sitting there, and reasoning in their hearts,
2:7 “Lo ukhulumelani kanje na? Uyahlambalaza. Ngubani ongathethelela izono, kungeyena uNkulunkulu yedwa na?”	2:7 Why doth this man thus speak blasphemies? who can forgive sins but God only?

ZULU	NEW INTERNATIONAL VERSION
2:8 UJesu ekwazi masinyane emoyeni wakhe ukuthi bazindla kanjalo phakathi kwabo, wathi kubo: “Nizindlelani ngalokhu ezinhliziyweni zenu na?”	2:8 And immediately when Jesus perceived in his spirit that they so reasoned within themselves, he said unto them, Why reason ye these things in your hearts?
2:9 Yikuphi okulula ukuthi kofe uhlangothi: ‘Uthethelelwe izono zakho,’ noma ukuthi: ‘Vuka, uthathe uhloka lwakho, uhambe,’ na?”	2:9 Whether is it easier to say to the sick of the palsy, Thy sins be forgiven thee; or to say, Arise, and take up thy bed, and walk?
2:10 Kepha ukuze nazi ukuthi iNdodana yomuntu inamandla emhlabeni okuthethelela izono” — wathi kofe uhlangothi —	2:10 But that ye may know that the Son of man hath power on earth to forgive sins, (he saith to the sick of the palsy,) —
2:11 “ngithi kuwe: Vuka, uthathe uhloka lwakho, uye endlini yakho.”	2:11 I say unto thee, Arise, and take up thy bed, and go thy way into thine house.
2:12 Wayesevuka, wathatha masinyane uhloka lwakhe, waphuma phambi kwabo bonke, baze bamangala bonke, bamdumisa uNkulunkulu, bathi: “Asizange sikubone okunje.”	2:12 And immediately he arose, took up the bed, and went forth before them all; insomuch that they were all amazed, and glorified God, saying, We never saw it on this fashion.
2:13 Waphuma futhi, waya ngaselwandle; isixuku sonke sabantu seza kuye, wabafundisa.	2:13 And he went forth again by the sea side; and all the multitude resorted unto him, and he taught them.
2:14 Wathi edlula, wambona uLevi ka-Alfewu ehlezi endaweni yokuthela, wathi kuye: “Ngilandele.” Wasuka-ke, wamlandela.	2:14 And as he passed by, he saw Levi the son of Alphaeus sitting at the receipt of custom, and said unto him, Follow me. And he arose and followed him.
2:15 Kwathi ehlezi ekudleni endlini yakhe, abathelisi abaningi nezoni bahlala noJesu nabafundi bakhe; ngokuba babe baningi, bamlandela.	2:15 And it came to pass, that, as Jesus sat at meat in his house, many publicans and sinners sat also together with Jesus and his disciples: for there were many, and they followed him.
2:16 Khona ababhali babaFarisi bembona edla nezoni nabathelisi bathi kubafundi bakhe: “Yini ukuba adle nabathelisi nezoni na?”	2:16 And when the scribes and Pharisees saw him eat with publicans and sinners, they said unto his disciples, How is it that he eateth and drinketh with publicans and sinners?
2:17 UJesu ekuzwa lokho wathi kubo: “Abaphilileyo abadingi inyanga, ngabagulayo bodwa; kangizelanga ukubiza abalungileyo kodwa izoni.”	2:17 When Jesus heard it, he saith unto them, They that are whole have no need of the physician, but they that are sick: I came not to call the righteous, but sinners to repentance.
2:18 Abafundi bakaJohane nabaFarisi babezila ukudla; beza bathi kuye: “Yini ukuba abafundi bakaJohane nabafundi babaFarisi bazile ukudla, kodwa abafundi bakho bangazili na?”	2:18 And the disciples of John and of the Pharisees used to fast: and they come and say unto him, Why do the disciples of John and of the Pharisees fast, but thy disciples fast not?

ZULU	NEW INTERNATIONAL VERSION
2:19 UJesu wathi kubo: “Abayeni bangazila yini, umyeni esenabo na? Bese naye umyeni bangezile.	2:19 And Jesus said unto them, Can the children of the bridechamber fast, while the bridegroom is with them? as long as they have the bridegroom with them, they cannot fast.
2:20 Kodwa zizakufika izinsuku, lapho umyeni ezakususwa kubo; yikhona-ke bezakuzila ngalolo suku.	2:20 But the days will come, when the bridegroom shall be taken away from them, and then shall they fast in those days.
2:21 Akakho othungela isiziba esingakashukeki engutsheni endala, funa okusha okubekelwayo kuklebhule kwendala, kwande ukuklebhuka.	2:21 No man also seweth a piece of new cloth on an old garment: else the new piece that filled it up taketh away from the old, and the rent is made worse.
2:22 Futhi akakho othela iwayini elisha ezimvabeni ezindala, funa iwayini liqhumise izimvaba, lichitheke iwayini, nezimvaba zonakale; kodwa iwayini elisha lithelwa ezimvabeni ezintsha.”	2:22 And no man putteth new wine into old bottles: else the new wine doth burst the bottles, and the wine is spilled, and the bottles will be marred: but new wine must be put into new bottles.
2:23 Kwathi edabula amasimu ngesabatha, abafundi bakhe baqala ukukha izikhwebu behamba.	2:23 And it came to pass, that he went through the corn fields on the sabbath day; and his disciples began, as they went, to pluck the ears of corn.
2:24 Base bethi kuye abaFarisi: “Bheka, bakwenzelani ngesabatha okungavunyelwe na?”	2:24 And the Pharisees said unto him, Behold, why do they on the sabbath day that which is not lawful?
2:25 Wathi kubo: “Anizange nifunde yini akwenzayo uDavide mhla eswele, elambile yena nababe naye	2:25 And he said unto them, Have ye never read what David did, when he had need, and was an hungred, he, and they that were with him?
2:26 ukuthi wangena endlini kaNkulunkulu enkathini ka-Abiyathara umpristi omkhulu, wadla izinkwa zokubukwa ezingavunyelwe ukudliwa muntu, ngabapristi bodwa, wanika nababe naye, na?”	2:26 How he went into the house of God in the days of Abiathar the high priest, and did eat the shewbread, which is not lawful to eat but for the priests, and gave also to them which were with him?
2:27 Wayesethi kubo: “Isabatha lenzelwa umuntu, umuntu akenzelwanga isabatha.	2:27 And he said unto them, The sabbath was made for man, and not man for the sabbath:
2:28 Ngokunjalo iNdodana yomuntu iyinkosi neyesabatha.”	2:28 Therefore the Son of man is Lord also of the sabbath.
Marku 3	Mark 3
3:1 Khona wabuye wangena esinagogeni. Kwakukhona lapho umuntu onesandla esishwabenyayo.	3:1 And he entered again into the synagogue; and there was a man there which had a withered hand.
3:2 Bamqaphela ukuba uzakumphilisa yini ngesabatha, ukuze bambeke icala.	3:2 And they watched him, whether he would heal him on the sabbath day; that they might accuse him.

ZULU	NEW INTERNATIONAL VERSION
3:3 Wathi kumuntu onesandla esishwabenyayo: “Sukuma, ume phakathi.”	3:3 And he saith unto the man which had the withered hand, Stand forth.
3:4 Wayesethi kubo: “Kuvunyelwe ngesabatha ukwenza okuhle noma okubi yini, ukusindisa umuntu noma ukumbulala na?” Kepha bathula.	3:4 And he saith unto them, Is it lawful to do good on the sabbath days, or to do evil? to save life, or to kill? But they held their peace.
3:5 Waqalaza ebabuka ngokuthukuthela, edabukile ngobulukhuni benhliziyo yabo; wayesethi kulowo muntu: “Yelula isandla.” Waselula, saphiliswa isandla sakhe.	3:5 And when he had looked round about on them with anger, being grieved for the hardness of their hearts, he saith unto the man, Stretch forth thine hand. And he stretched it out: and his hand was restored whole as the other.
3:6 AbaFarisi base bephuma masinyane bacebisana ngaye nabakaHerode ukuthi bangambhubhisa kanjani.	3:6 And the Pharisees went forth, and straightway took counsel with the Herodians against him, how they might destroy him.
3:7 UJesu wasuka kanye nabafundi bakhe, waya ngaselwandle; isixuku esikhulu samlandela sivela eGalile, naseJuduya,	3:7 But Jesus withdrew himself with his disciples to the sea: and a great multitude from Galilee followed him, and from Judaea,
3:8 naseJerusalema, nase-Idumiya, nangaphesheya kweJordani, nangaseTire, naseSidoni; isixuku esikhulu sesizwile konke akwenzayo seza kuye.	3:8 And from Jerusalem, and from Idumaea, and from beyond Jordan; and they about Tyre and Sidon, a great multitude, when they had heard what great things he did, came unto him.
3:9 Wayeseyala abafundi bakhe ukuba isikebhe simlindlele ngenxa yesixuku sabantu, ukuze bangamcindezeli,	3:9 And he spake to his disciples, that a small ship should wait on him because of the multitude, lest they should throng him.
3:10 ngokuba wayephulukisa abaningi, kwaze kwathi bonke abanezifo bawela phezu kwakhe ukuba bamnamathe.	3:10 For he had healed many; insomuch that they pressed upon him for to touch him, as many as had plagues.
3:11 Nawomoya abangcolileyo bathi ukuba bambone, bawa phansi phambi kwakhe, bamemeza bathi: “Wena uyiNdodana kaNkulunkulu.”	3:11 And unclean spirits, when they saw him, fell down before him, and cried, saying, Thou art the Son of God.
3:12 Wabayalisisa ukuba bangamzwakalisi.	3:12 And he straitly charged them that they should not make him known.
3:13 Wayesenyukela entabeni, wabizela kuye abebafuna yena; beza kuye.	3:13 And he goeth up into a mountain, and calleth unto him whom he would: and they came unto him.
3:14 Wamisa abayishumi nambili ukuba babe naye nokuba abathume baye kushumayela,	3:14 And he ordained twelve, that they should be with him, and that he might send them forth to preach,
3:15 babe namandla okukhipha amademoni.	3:15 And to have power to heal sicknesses, and to cast out devils:
3:16 Wayesemisa laba abayishumi nambili: uSimoni owamqamba igama lokuthi uPetru,	3:16 And Simon he surnamed Peter;

ZULU	NEW INTERNATIONAL VERSION
3:17 noJakobe kaZebedewu, noJohane umfowabo kaJakobe; laba wabaqamba igama lokuthi oBowanergesi okungukuthi amadodana okuduma;	3:17 And James the son of Zebedee, and John the brother of James; and he surnamed them Boanerges, which is, The sons of thunder:
3:18 no-Andreya, noFiliphu, noBartolomewu, noMathewu, noTomase, noJakobe ka-Alfewu, noThadewu, noSimoni umKhanani,	3:18 And Andrew, and Philip, and Bartholomew, and Matthew, and Thomas, and James the son of Alphaeus, and Thaddaeus, and Simon the Canaanite,
3:19 noJuda Iskariyotho owamkaphelayo.	3:19 And Judas Iscariot, which also betrayed him: and they went into an house.
3:20 Wayesefika ekhaya; isixuku sabuthana futhi, ababe besaba nathuba lokudla nasinkwa.	3:20 And the multitude cometh together again, so that they could not so much as eat bread.
3:21 Abakubo sebekuzwile baphuma ukuyombamba, ngokuba bathi uyahlanya.	3:21 And when his friends heard of it, they went out to lay hold on him: for they said, He is beside himself.
3:22 Nababhali abehla bevela eJerusalema bathi: “UnoBelzebule, ukhipha amademoni ngombusi wamademoni.”	3:22 And the scribes which came down from Jerusalem said, He hath Beelzebub, and by the prince of the devils casteth he out devils.
3:23 Wayesebabiza, wakhuluma kubo ngemifanekiso, ethi: “USathane angakhipha kanjani uSathane na?”	3:23 And he called them unto him, and said unto them in parables, How can Satan cast out Satan?
3:24 Uma umbuso wahlukene wodwa, lowo mbuso ungeme.	3:24 And if a kingdom be divided against itself, that kingdom cannot stand.
3:25 Nendlu, uma yahlukene yodwa, leyo ndlu ayizukuma.	3:25 And if a house be divided against itself, that house cannot stand.
3:26 NoSathane, uma ezivukela yena, ahlukane, akanakuma, kepha uyaphela.	3:26 And if Satan rise up against himself, and be divided, he cannot stand, but hath an end.
3:27 Yebo, akakho ongangena endlini yesiqhwaga, aphanje impahla yaso, uma engabophi kuqala isiqhwaga, andukuba aphanje indlu yaso.	3:27 No man can enter into a strong man's house, and spoil his goods, except he will first bind the strong man; and then he will spoil his house.
3:28 Ngiqinisile ngithi kini: Abantwana babantu bayakuthethelelwa izono zonke nokuhlambalaza noma kungakanani abangahlambalaza ngakho,	3:28 Verily I say unto you, All sins shall be forgiven unto the sons of men, and blasphemies wherewith soever they shall blaspheme:
3:29 kepha lowo ohlambalaza uMoya oNgcwele kanakuthethelelwa naphakade, kodwa unecala lesono esingapheliyo.”	3:29 But he that shall blaspheme against the Holy Ghost hath never forgiveness, but is in danger of eternal damnation.
3:30 Ngokuba bathi unomoya ongcolileyo.	3:30 Because they said, He hath an unclean spirit.
3:31 Kwase kufika unina nabafowabo, bema ngaphandle, bathumela kuye bembiza.	3:31 There came then his brethren and his mother, and, standing without, sent unto him, calling him.

ZULU	NEW INTERNATIONAL VERSION
3:32 Isixuku sabantu sasimpahlile; bathi kuye: “Bheka, unyoko nabafowenu nawodadewenu bangaphandle bekufuna.”	3:32 And the multitude sat about him, and they said unto him, Behold, thy mother and thy brethren without seek for thee.
3:33 Wabaphendula wathi: “Ngubani umame nabafowethu na?”	3:33 And he answered them, saying, Who is my mother, or my brethren?
3:34 Waqalaza ebuka ababehlezi bemphahlile, wathi: “Bhekani, nangu umame nabafowethu.	3:34 And he looked round about on them which sat about him, and said, Behold my mother and my brethren!
3:35 Ngokuba owenza intando kaNkulunkulu nguyengumfowethu nodadewethu nomame.”	3:35 For whosoever shall do the will of God, the same is my brother, and my sister, and mother.
Marku 4	Mark 4
4:1 Khona wabuye waqala ukufundisa ngaselwandle. Kwabuthana kuye isixuku esikhulu kakhulu, waze wangena emkhunjini, wahlala elwandle; isixuku sonke sasisemhlabathini ngaselwandle.	4:1 And he began again to teach by the sea side: and there was gathered unto him a great multitude, so that he entered into a ship, and sat in the sea; and the whole multitude was by the sea on the land.
4:2 Wabafundisa okuningi ngemifanekiso; wathi kubo ekufundiseni kwakhe:	4:2 And he taught them many things by parables, and said unto them in his doctrine,
4:3 “Lalelani; bhekani, kwaphuma umhlwanyeli ukuyohlwanyela.	4:3 Hearken; Behold, there went out a sower to sow:
4:4 Kwathi ekuhlwanyeleni kwakhe enye imbewu yawela ngasendleleni; kwafika izinyoni, zayidla zayiqeda.	4:4 And it came to pass, as he sowed, some fell by the way side, and the fowls of the air came and devoured it up.
4:5 Enye yawela edwaleni, lapho yayingenamhlabathi omningi khona; yamila masinyane, ngokuba ingenamhlabathi ojulileyo.	4:5 And some fell on stony ground, where it had not much earth; and immediately it sprang up, because it had no depth of earth:
4:6 Kwathi ukuba liphume ilanga, yahamuka; nangokuba ingenampande, yabuna.	4:6 But when the sun was up, it was scorched; and because it had no root, it withered away.
4:7 Enye yawela emeveni; ameva akhula, ayiminyanisa, ayaze yathela isithelo.	4:7 And some fell among thorns, and the thorns grew up, and choked it, and it yielded no fruit.
4:8 Enye yawela emhlabathini omuhle; yahluma, yakhula, yathela isithelo, yaveza ngamashumi amathathu, nangamashumi ayisithupha, nangekhulu.”	4:8 And other fell on good ground, and did yield fruit that sprang up and increased; and brought forth, some thirty, and some sixty, and some an hundred.
4:9 Wayesethi: “Onezindlebe zokuzwa makezwe.”	4:9 And he said unto them, He that hath ears to hear, let him hear.
4:10 Lapho esengasesitha, ababe naye kanye nabayishumi nambili bambuza ngale mifanekiso.	4:10 And when he was alone, they that were about him with the twelve asked of him the parable.

ZULU	NEW INTERNATIONAL VERSION
4:11 Wathi kubo: “Nina nipiwe imfihlakalo yombuso kaNkulunkulu, kodwa abangaphandle benzelwa konke ngemifanekiso,	4:11 And he said unto them, Unto you it is given to know the mystery of the kingdom of God: but unto them that are without, all these things are done in parables:
4:12 ukuze ngokubona babone, bangabonisisi, nangokuzwa bezwe, bangaqondi, funa baphenduke, bathethelelwe.”	4:12 That seeing they may see, and not perceive; and hearing they may hear, and not understand; lest at any time they should be converted, and their sins should be forgiven them.
4:13 Wayesethi kubo: “Aniwazi lo mfanekiso; pho, niyakuyazi kanjani yonke imifanekiso na?	4:13 And he said unto them, Know ye not this parable? and how then will ye know all parables?
4:14 Umhlwanyeli uhlwanyela izwi.	4:14 The sower soweth the word.
4:15 Abangasendleleni yilabo abathi lapho kuhlwanyelwa khona izwi, nanxa sebelizwile, kufike masinyane uSathane, alisuse izwi elihlwanyelwe kubo.	4:15 And these are they by the way side, where the word is sown; but when they have heard, Satan cometh immediately, and taketh away the word that was sown in their hearts.
4:16 Kanjalo abahlwanyelwe edwaleni yilabo abathi sebelizwile izwi, balamukele masinyane ngokuthokoza;	4:16 And these are they likewise which are sown on stony ground; who, when they have heard the word, immediately receive it with gladness;
4:17 kepha kabanampande phakathi kwabo, kodwa bahlala isikhashana nje, kuthi sekuvele ukuhlupheka nokuzingelwa ngenxa yezwi, bakhubeke masinyane.	4:17 And have no root in themselves, and so endure but for a time: afterward, when affliction or persecution ariseth for the word's sake, immediately they are offended.
4:18 Abanye bangabahlwanyelwe emeveni; yibo abalizwile izwi,	4:18 And these are they which are sown among thorns; such as hear the word,
4:19 kepha iminako yalesi sikhathi, nokukhohlisa kwengecebo, nokunxanela ezinye izinto kungena kuliminyanise izwi, libe ngelingatheliyo.	4:19 And the cares of this world, and the deceitfulness of riches, and the lusts of other things entering in, choke the word, and it becometh unfruitful.
4:20 Nabahlwanyelwe emhlabathini omuhle yilabo abalizwile izwi, balamukele, bathele isithelo ngamashumi amathathu, nangamashumi ayisithupha, nangekhulu.”	4:20 And these are they which are sown on good ground; such as hear the word, and receive it, and bring forth fruit, some thirtyfold, some sixty, and some an hundred.
4:21 Wayesethi kubo: “Imbala isibani siza ukuba sibekwe phansi kwesitsha nokuba phansi kombhede yini, singabekwa othini, na?	4:21 And he said unto them, Is a candle brought to be put under a bushel, or under a bed? and not to be set on a candlestick?
4:22 Ngokuba akukho okusithekileyo okungayikuhlalukiswa; akukho okuyisifuba okungayikuba sobala.	4:22 For there is nothing hid, which shall not be manifested; neither was any thing kept secret, but that it should come abroad.
4:23 Uma ekhona onezindlebe zokuzwa, makezwe.”	4:23 If any man have ears to hear, let him hear.

ZULU	NEW INTERNATIONAL VERSION
4:24 Wayesethi kubo: “Qaphelani enikuzwayo; ngaleso silinganiso enilinganisa ngaso nani niyakulinganiselwa ngaso, nenezelwe nina.	4:24 And he said unto them, Take heed what ye hear: with what measure ye mete, it shall be measured to you: and unto you that hear shall more be given.
4:25 Ngokuba onakho uyakuphiwa; kepha ongenakho uyakwamukwa nalokho anakho.”	4:25 For he that hath, to him shall be given: and he that hath not, from him shall be taken even that which he hath.
4:26 Wayesethi: “Unjalo umbuso kaNkulunkulu; unjengokuba umuntu ephonsa imbewu emhlabathini,	4:26 And he said, So is the kingdom of God, as if a man should cast seed into the ground;
4:27 alale, avuke ubusuku nemini, imibewu imile, ikhule, engazi ukuthi kanjani.	4:27 And should sleep, and rise night and day, and the seed should spring and grow up, he knoweth not how.
4:28 Umhlabathi uthela isithelo ngokwawo, kuqala ikhaba, khona isikhwebu, besekuba yizinhlamvu ezipheleleyo esikhwetshini.	4:28 For the earth bringeth forth fruit of herself; first the blade, then the ear, after that the full corn in the ear.
4:29 Nxa sesivuthiwe isithelo, afake masinyane isikela, ngokuba ukuvuna sekufikile.”	4:29 But when the fruit is brought forth, immediately he putteth in the sickle, because the harvest is come.
4:30 Wathi futhi: “Siyakuwufanisa nani umbuso kaNkulunkulu? Siyakuwuchaza ngamfanekiso muni na?	4:30 And he said, Whereunto shall we liken the kingdom of God? or with what comparison shall we compare it?
4:31 Unjengenhlamvu yesinaphi ethi, nxa ihlwanyelwe emhlabathini, incinyane kunazo zonke izimbewu ezisemhlabeni,	4:31 It is like a grain of mustard seed, which, when it is sown in the earth, is less than all the seeds that be in the earth:
4:32 kodwa nxa isihlwanyelwe imila ibe nkulu kunazo zonke izilimo, ixhante amagatsha amakhulu, ukuze izinyoni zezulu zakhele emthunzini wawo.”	4:32 But when it is sown, it groweth up, and becometh greater than all herbs, and shooteth out great branches; so that the fowls of the air may lodge under the shadow of it.
4:33 Walikhuluma izwi kubo ngemifanekiso eminingi enjalo njengamandla abo okuzwa;	4:33 And with many such parables spake he the word unto them, as they were able to hear it.
4:34 kodwa ngaphandle komfanekiso kakhulumanga kubo; kepha seabodwa wabachasisela abafundi bakhe konke.	4:34 But without a parable spake he not unto them: and when they were alone, he expounded all things to his disciples.
4:35 Ngalolo suku sekuhlwile, wathi kubo: “Asiwele siye ngaphesheya.”	4:35 And the same day, when the even was come, he saith unto them, Let us pass over unto the other side.
4:36 Base bemukisa isixuku, bahamba naye, njengalokho ebesemkhunjini; kwakukhona neminye imikhumbi ihambisana naye.	4:36 And when they had sent away the multitude, they took him even as he was in the ship. And there were also with him other little ships.

ZULU	NEW INTERNATIONAL VERSION
4:37 Kwase kuvuka isivunguvungu esikhulu somoya, amaza aphonseka phakathi emkhunjini, umkhumbi waze waqala ukugcwala.	4:37 And there arose a great storm of wind, and the waves beat into the ship, so that it was now full.
4:38 Kepha yena wayengasemuva emkhunjini elele esicamelweni; bamvusa, bathi kuye: “Mfundisi, awunaki, nakuba sibhubha, na?”	4:38 And he was in the hinder part of the ship, asleep on a pillow: and they awake him, and say unto him, Master, carest thou not that we perish?
4:39 Wayesevuka, wakhuza umoya, wathi kulo ulwandle: “Thula, uti du.” Kwanqamuka umoya, kwaba khona ukuthula okukhulu.	4:39 And he arose, and rebuked the wind, and said unto the sea, Peace, be still. And the wind ceased, and there was a great calm.
4:40 Wathi kubo: “Yini ukuba nesabe kangaka na? Yini ukuba ningabi nakukholwa na?”	4:40 And he said unto them, Why are ye so fearful? how is it that ye have no faith?
4:41 Besaba ngokwesaba okukhulu, bathi omunye komunye: “Kanti lo ungubani, lokhu nomoya nolwandle kuyamlalela?”	4:41 And they feared exceedingly, and said one to another, What manner of man is this, that even the wind and the sea obey him?
Marku 5	Mark 5
5:1 Base befika phesheya kolwandle ezweni lamaGerasa.	5:1 And they came over unto the other side of the sea, into the country of the Gadarenes.
5:2 Esephume emkhunjini, kwahlangana naye masinyane umuntu ovela emathuneni, enomoya ongcolileyo.	5:2 And when he was come out of the ship, immediately there met him out of the tombs a man with an unclean spirit,
5:3 Wayehlala emathuneni, kungasekho muntu ongambopha nangeketanga;	5:3 Who had his dwelling among the tombs; and no man could bind him, no, not with chains:
5:4 ngokuba wayeseboshwe kaningi ngawozankosi nangamaketanga, kepha amaketanga ayegqashuliwe nguye nawozankosi babephuliwe, kungekho noyedwa owayenamandla okumthambisa.	5:4 Because that he had been often bound with fetters and chains, and the chains had been plucked asunder by him, and the fetters broken in pieces: neither could any man tame him.
5:5 Ngesikhathi sonke ubusuku nemini wayesemathuneni nasezintabeni, ememeza, ezilimaza ngamatshe.	5:5 And always, night and day, he was in the mountains, and in the tombs, crying, and cutting himself with stones.
5:6 Wathi ukuba ambone uJesu esekude, wagijima, wakhuleka kuye;	5:6 But when he saw Jesus afar off, he ran and worshipped him,
5:7 wayesememeza ngezwi elikhulu, ethi: “Nginamsebenzi muni nawe Jesu, Ndodana kaNkulunkulu oPhezukonke? Ngikufungisa uNkulunkulu, ungangihluphi.”	5:7 And cried with a loud voice, and said, What have I to do with thee, Jesus, thou Son of the most high God? I adjure thee by God, that thou torment me not.
5:8 Ngokuba wathi kuye: “Phuma kulo muntu, moya ongcolileyo.”	5:8 For he said unto him, Come out of the man, thou unclean spirit.

ZULU	NEW INTERNATIONAL VERSION
5:9 Wayesembuza ethi: “Ngubani igama lakho?” Wathi kuye: “NginguLegiyona igama lami, ngokuba sibaningi.”	5:9 And he asked him, What is thy name? And he answered, saying, My name is Legion: for we are many.
5:10 Wamncenga kakhulu ukuba angabamukisi kulelo zwe.	5:10 And he besought him much that he would not send them away out of the country.
5:11 Kwakukhona lapho ngasentabeni umhlambi omkhulu wezingulube ziklabile.	5:11 Now there was there nigh unto the mountains a great herd of swine feeding.
5:12 Bamncenga bathi: “Sithumele ezingulubeni ukuba singene kuzo.”	5:12 And all the devils besought him, saying, Send us into the swine, that we may enter into them.
5:13 Wabavumela. Omoya abangcolileyo baphuma, bangena ezingulubeni; umhlambi wagulukudela eweni, waphonseka elwandle kungathi izinkulungwane ezimbili, zaminza elwandle.	5:13 And forthwith Jesus gave them leave. And the unclean spirits went out, and entered into the swine: and the herd ran violently down a steep place into the sea, (they were about two thousand;) and were choked in the sea.
5:14 Ababezalusa babaleka, baya babika emzini nasemaphandleni; base beza ukuyobona okwenzekileyo.	5:14 And they that fed the swine fled, and told it in the city, and in the country. And they went out to see what it was that was done.
5:15 Bafika kuJesus, bambona obekhwelwe ngamademoni ehlezi embethe, esangulukile, yena owayenelegiyona; base besaba.	5:15 And they come to Jesus, and see him that was possessed with the devil, and had the legion, sitting, and clothed, and in his right mind: and they were afraid.
5:16 Ababekubonile babatshela ukuthi kwenzeke kanjani kowayekhwelwe ngamademoni, nangezingulube.	5:16 And they that saw it told them how it befell to him that was possessed with the devil, and also concerning the swine.
5:17 Base beqala ukumncenga ukuba amuke ezweni lakubo.	5:17 And they began to pray him to depart out of their coasts.
5:18 Wathi ukuba angene emkhunjini, lowo owayekhwelwe ngamademoni wamncenga ukuba abe naye.	5:18 And when he was come into the ship, he that had been possessed with the devil prayed him that he might be with him.
5:19 Akamvumelanga, kepha wathi kuye: “Hamba uye ekhaya kwabakini, ubabikele ukuthi kungakanani iNkosi ekwenzele khona, yakuhawukela.”	5:19 Howbeit Jesus suffered him not, but saith unto him, Go home to thy friends, and tell them how great things the Lord hath done for thee, and hath had compassion on thee.
5:20 Wamuka-ke, waqala ukulanda eDekapholi ngokuthi kungakanani abekwenzile kuye uJesus; bamangala bonke.	5:20 And he departed, and began to publish in Decapolis how great things Jesus had done for him: and all men did marvel.
5:21 Khona uJesus esebuye ewelele ngaphesheya ngomkhumbi, kwabuthana isixuku esikhulu kuye engaselwandle.	5:21 And when Jesus was passed over again by ship unto the other side, much people gathered unto him: and he was nigh unto the sea.

ZULU	NEW INTERNATIONAL VERSION
5:22 Kwase kufika omunye wabaphathi besinagoge, nguJayiru igama lakhe, owathi ukuba ambone, waziphonsa phansi ngasezinyaweni zakhe,	5:22 And, behold, there cometh one of the rulers of the synagogue, Jairus by name; and when he saw him, he fell at his feet,
5:23 wamncenga kakhulu, wathi: “Indodakazi yami isiyalela; ake uze, ubeke izandla phezu kwayo ukuba isindiswe, iphile.”	5:23 And besought him greatly, saying, My little daughter lieth at the point of death: I pray thee, come and lay thy hands on her, that she may be healed; and she shall live.
5:24 Wahamba naye. Isixuku esikhulu samlandela, samcindezela.	5:24 And Jesus went with him; and much people followed him, and thronged him.
5:25 Owesifazane owayenomopho iminyaka eyishumi nambili,	5:25 And a certain woman, which had an issue of blood twelve years,
5:26 ehluphekile ngokuningi ezinyangeni eziningi, echithile konke ayenakho, engasizakalanga ngalutho, kodwa kwayilokhu kuqhubeka,	5:26 And had suffered many things of many physicians, and had spent all that she had, and was nothing bettered, but rather grew worse,
5:27 esezwile ngoJesu, weza esixukwini ngasemuva, wathinta ingubo yakhe,	5:27 When she had heard of Jesus, came in the press behind, and touched his garment.
5:28 ngokuba wathi: “Uma ngingathinta nje izingubo zakhe, ngizakusindiswa.”	5:28 For she said, If I may touch but his clothes, I shall be whole.
5:29 Kwanqamuka masinyane umthombo wegazi lakhe, wezwa emzimbeni ukuthi uphulukile enhluphekweni yakhe.	5:29 And straightway the fountain of her blood was dried up; and she felt in her body that she was healed of that plague.
5:30 Wanele ukuzwa uJesu phakathi kwakhe ukuthi amandla aphumile kuye, waphendukela esixukwini, wathi: “Ngubani othinte izingubo zami na?”	5:30 And Jesus, immediately knowing in himself that virtue had gone out of him, turned him about in the press, and said, Who touched my clothes?
5:31 Abafundi bakhe bathi kuye: “Uyabona isixuku sikucindezela, usuthi: ‘Ngubani ongithintileyo na?’ ”	5:31 And his disciples said unto him, Thou seest the multitude thronging thee, and sayest thou, Who touched me?
5:32 Waqalaza ukuba ambone owenzile lokho.	5:32 And he looked round about to see her that had done this thing.
5:33 Khona owesifazane esaba ethuthumela, azi okwenzekile kuye, weza waziphonsa phansi phambi kwakhe, wamtshela iqiniso lonke.	5:33 But the woman fearing and trembling, knowing what was done in her, came and fell down before him, and told him all the truth.
5:34 Wayesethi kuye: “Ndodakazi, ukukholwa kwakho kukusindisile; hamba ube nokuthula; usuphulukile enhluphekweni yakho.”	5:34 And he said unto her, Daughter, thy faith hath made thee whole; go in peace, and be whole of thy plague.
5:35 Esakhuluma, kwafika abomphathi wesinagoge, bathi: “Indodakazi yakho isifile; usamkhathazelani uMfundisi na?”	5:35 While he yet spake, there came from the ruler of the synagogue's house certain which said, Thy daughter is dead: why troublest thou the Master any further?

ZULU	NEW INTERNATIONAL VERSION
5:36 Kwathi ukuba uJesu ezwile izwi elishiwoyo, wathi kumphathi wesinagoge: “Ungesabi, kholwa kuphela.”	5:36 As soon as Jesus heard the word that was spoken, he saith unto the ruler of the synagogue, Be not afraid, only believe.
5:37 Akavumelanga muntu amlandele, kuphela oPetru, noJakobe, noJohane umfowabo kaJakobe.	5:37 And he suffered no man to follow him, save Peter, and James, and John the brother of James.
5:38 Bafika-ke endlini yomphathi wesinagoge, wabona isiyaluyalu nabakhalayo nabalila kakhulu.	5:38 And he cometh to the house of the ruler of the synagogue, and seeth the tumult, and them that wept and wailed greatly.
5:39 Wangena, wathi kubo: “Niyaluzelani, nikhalelani na? Umntwana akafike, kodwa ulele.”	5:39 And when he was come in, he saith unto them, Why make ye this ado, and weep? the damsel is not dead, but sleepeth.
5:40 Bamhleka usulu. Kepha yena wabakhipha bonke, wathatha uyise womntwana nonina kanye nababe naye, wangena lapho kulele khona umntwana.	5:40 And they laughed him to scorn. But when he had put them all out, he taketh the father and the mother of the damsel, and them that were with him, and entereth in where the damsel was lying.
5:41 Wabamba umntwana ngesandla, wathi kuye: “Thalitha, kumi,” okungukuthi ngokuhunyushwa: “Ntombazana, ngithi kuwe, vuka!”	5:41 And he took the damsel by the hand, and said unto her, Talitha cumi; which is, being interpreted, Damsel, I say unto thee, arise.
5:42 Yayisivuka masinyane intombazana, yahamba; ngokuba yayineminyaka eyishumi nambili. Khona bamangala ngokumangala okukhulu.	5:42 And straightway the damsel arose, and walked; for she was of the age of twelve years. And they were astonished with a great astonishment.
5:43 Wabayalisisa ukuba lokhu kungaziwa muntu; futhi wathi mayiphiwe ukudla.	5:43 And he charged them straitly that no man should know it; and commanded that something should be given her to eat.
Marku 6	Mark 6
6:1 Khona wamuka lapho, waya ezweni lakubo; abafundi bakhe bamlandela.	6:1 And he went out from thence, and came into his own country; and his disciples follow him.
6:2 Sekufikile isabatha, waqala ukufundisa esinagogeni. Abaningi abamuzwayo bamangala bathi: “Lo ukuthathaphi lokhu na? Ukuhlakanipha kuni akunikiwe lona na? Nemisebenzi yamandla enje yenziwe ngezandla zakhe na?”	6:2 And when the sabbath day was come, he began to teach in the synagogue: and many hearing him were astonished, saying, From whence hath this man these things? and what wisdom is this which is given unto him, that even such mighty works are wrought by his hands?
6:3 Lo akusiye umbazi, indodana kaMariya, nomfowabo kaJakobe, noJose, noJuda, noSimoni, na? Nawodadewabo abakho yini lapha kithi na?” Base bekhubeka ngaye.	6:3 Is not this the carpenter, the son of Mary, the brother of James, and Joses, and of Juda, and Simon? and are not his sisters here with us? And they were offended at him.

ZULU	NEW INTERNATIONAL VERSION
6:4 Wayesethi kubo uJesu: “Umprofethi kadelelwa ngaphandle kwasezweni lakubo, nasezihlotsheni zakhe, nasendlini yakwabo.”	6:4 But Jesus, said unto them, A prophet is not without honour, but in his own country, and among his own kin, and in his own house.
6:5 Wayengenakwenza lapho nowodwa umsebenzi wamandla ngaphandle kokuthi wabeka izandla phezu kwabagulayo abayingcosana, wabaphulukisa.	6:5 And he could there do no mighty work, save that he laid his hands upon a few sick folk, and healed them.
6:6 Wamangala ngokungakhohwa kwabo. Wahamba imizi ngemizi efundisa.	6:6 And he marvelled because of their unbelief. And he went round about the villages, teaching.
6:7 Wayesebabiza abayishumi nambili, waqala ukubathuma ngababili, wabanika amandla phezu kwawomoya abangcolileyo.	6:7 And he called unto him the twelve, and began to send them forth by two and two; and gave them power over unclean spirits;
6:8 Wabayala ukuba bangaphathi lutho lwendlela, kuphela udondolo lodwa, bangaphathi nasinkwa, nasikhwama, nathusi emixhakeni,	6:8 And commanded them that they should take nothing for their journey, save a staff only; no scrip, no bread, no money in their purse:
6:9 Kepha bafake izicathulo, bangembathi kodwa amabhantshi amabili.	6:9 But be shod with sandals; and not put on two coats.
6:10 Wathi kubo: “Nakuphi lapho ningena khona endlini, hlalani kuyo, nize nimuke khona.	6:10 And he said unto them, In what place soever ye enter into an house, there abide till ye depart from that place.
6:11 Nayiphi indawo engayikunamukela, nalapho bengayikunizwa khona, anothi nimuka kuyo, nivuthulule uthuli oluphansi kwezinyawo zenu, kube ngubufakazi kubo.”	6:11 And whosoever shall not receive you, nor hear you, when ye depart thence, shake off the dust under your feet for a testimony against them. Verily I say unto you, It shall be more tolerable for Sodom and Gomorrhah in the day of judgment, than for that city.
6:12 Base behamba beshumayela ukuba abantu baphenduke.	6:12 And they went out, and preached that men should repent.
6:13 Bakhapha amademoni amaningi, bagcoba abagulayo abaningi ngamafutha, babaphulukisa.	6:13 And they cast out many devils, and anointed with oil many that were sick, and healed them.
6:14 Yayisikuzwa inkosi uHerode, ngokuba lalidumile igama lakhe. Kwathiwa uJohane uMbhapathizi uvukile kwabafuleyo; kungalokho lawa mandla asebenza kuye.	6:14 And king Herod heard of him; (for his name was spread abroad:) and he said, That John the Baptist was risen from the dead, and therefore mighty works do shew forth themselves in him.
6:15 Kodwa abanye bathi: “Ngu-Eliya;” abanye bathi: “Ngumprofethi njengomunye wabaprofethi.”	6:15 Others said, That it is Elias. And others said, That it is a prophet, or as one of the prophets.
6:16 Kepha uHerode ekuzwile wathi: “UJohane engamnquma ikhanda nguye ovukile.”	6:16 But when Herod heard thereof, he said, It is John, whom I beheaded: he is risen from the dead.

ZULU	NEW INTERNATIONAL VERSION
6:17 Ngokuba yena uHerode wayethumele wambamba uJohane, wambopha etilongweni ngenxa kaHerodiya umkaFiliphu umfowabo, ngokuba wayeganwe nguye.	6:17 For Herod himself had sent forth and laid hold upon John, and bound him in prison for Herodias' sake, his brother Philip's wife: for he had married her.
6:18 Ngokuba uJohane wayethe kuHerode: "Awuvunyelwe ukuthatha umkamfowenu."	6:18 For John had said unto Herod, It is not lawful for thee to have thy brother's wife.
6:19 Njalo uHerodiya wambambela amagqubu, wafuna ukumbulala; kepha kabanga namandla,	6:19 Therefore Herodias had a quarrel against him, and would have killed him; but she could not:
6:20 ngokuba uHerode wayemesaba uJohane emazi ukuthi uyindoda elungileyo engcwele, wamlonda; nalapho emuzwa, wayesambatheka kaningi, nokho kwabamnandi kuye ukumuzwa.	6:20 For Herod feared John, knowing that he was a just man and an holy, and observed him; and when he heard him, he did many things, and heard him gladly.
6:21 Kwathi sekufikile usuku oluhle, lapho uHerode ngosuku lokuzalwa kwakhe ezenzela idili izikhulu zakhe, nezinduna zempi, nabanumzane baseGalile,	6:21 And when a convenient day was come, that Herod on his birthday made a supper to his lords, high captains, and chief estates of Galilee;
6:22 kwangena indodakazi kaHerodiya uqobo, yasina, yajabulisa uHerode nababehlezi naye. Inkosi yayisithi entombazaneni: "Cela kimi noma yini okuthandayo, ngizakukunika."	6:22 And when the daughter of the said Herodias came in, and danced, and pleased Herod and them that sat with him, the king said unto the damsel, Ask of me whatsoever thou wilt, and I will give it thee.
6:23 Wafunga kuyo, wathi: "Noma yini ongakucela kimi ngizakukunika, nakuba kungaze kube yinxenye yombuso wami."	6:23 And he sware unto her, Whatsoever thou shalt ask of me, I will give it thee, unto the half of my kingdom.
6:24 Yayisiphuma, yathi kunina: "Ngizakucelani na?" Yena wathi: "Ikhanda likaJohane uMbhapathizi."	6:24 And she went forth, and said unto her mother, What shall I ask? And she said, The head of John the Baptist.
6:25 Yakhawuleza yangena masinyane enkosini, yacela yathi: "Ngithanda ukuba ungiphe khona manje ngoqwembe ikhanda likaJohane uMbhapathizi."	6:25 And she came in straightway with haste unto the king, and asked, saying, I will that thou give me by and by in a charger the head of John the Baptist.
6:26 Inkosi yadabuka kakhulu, kepha ngenxa yezifungo nangenxa yababehlezi nayo ekudleni ayithandanga ukuyilandulela.	6:26 And the king was exceeding sorry; yet for his oath's sake, and for their sakes which sat with him, he would not reject her.
6:27 Inkosi yayisithuma masinyane ibutho, waliyala ukuba lilethe ikhanda lakhe. Lahamba, lamnquma ikhanda etilongweni.	6:27 And immediately the king sent an executioner, and commanded his head to be brought: and he went and beheaded him in the prison,
6:28 Laletha ikhanda lakhe ngoqwembe, layinika intombazana, intombazana yamnika unina.	6:28 And brought his head in a charger, and gave it to the damsel: and the damsel gave it to her mother.

ZULU	NEW INTERNATIONAL VERSION
6:29 Kwathi ukuba abafundi bakhe bakuzwe lokho, beza bathatha isidumbu sakhe, basibeka ethuneni.	6:29 And when his disciples heard of it, they came and took up his corpse, and laid it in a tomb.
6:30 Abaphostoli babuthana kuJesu, bambikela ababekwenzile nababekufundisile.	6:30 And the apostles gathered themselves together unto Jesus, and told him all things, both what they had done, and what they had taught.
6:31 Wayesethi kubo: “Zanini nina nodwa endaweni eyihlane, niphumule ingcosana.” Ngokuba babe baningi abezayo nabahambayo, abaze bathola nasikhathi sokudla.	6:31 And he said unto them, Come ye yourselves apart into a desert place, and rest a while: for there were many coming and going, and they had no leisure so much as to eat.
6:32 Base bemuka ngomkhumbi, baya endaweni eyihlane bebodwa.	6:32 And they departed into a desert place by ship privately.
6:33 Abaningi sebebabona bemuka, baqonda, baze bagijimela khona ngezinyawo, bephuma kuyo yonke imizi, babandulela.	6:33 And the people saw them departing, and many knew him, and ran afoot thither out of all cities, and outwent them, and came together unto him.
6:34 Wathi ephuma, wabona isixuku esikhulu, waba nesihe ngabantu, ngokuba babe njengezimvu ezingenamalusi; waqala ukubafundisa okuningi.	6:34 And Jesus, when he came out, saw much people, and was moved with compassion toward them, because they were as sheep not having a shepherd: and he began to teach them many things.
6:35 Kwathi isikhathi sesihambile, beza kuye abafundi bakhe, bathi: “Le ndawo iyihlane, isikhathi sesidlulile;	6:35 And when the day was now far spent, his disciples came unto him, and said, This is a desert place, and now the time is far passed:
6:36 bamukise ukuba baye emaphandleni nasemizaneni ezungezileyo, bazithengele ukudla.”	6:36 Send them away, that they may go into the country round about, and into the villages, and buy themselves bread: for they have nothing to eat.
6:37 Wayesephendula, ethi kubo: “Bapheni nina ukudla.” Bathi kuye: “Sihambe yini, siyothenga izinkwa zawodenariyu abangamakhulu amabili, sibaphe badle na?”	6:37 He answered and said unto them, Give ye them to eat. And they say unto him, Shall we go and buy two hundred pennyworth of bread, and give them to eat?
6:38 Wathi kubo: “Ninezinkwa ezingaki na? Hambani nibone.” Sebazi bathi: “Ziyisihlanu, nezinhlanzi ezimbili.”	6:38 He saith unto them, How many loaves have ye? go and see. And when they knew, they say, Five, and two fishes.
6:39 Wabayala ukuba bonke bahlale phansi etshanini obuluhlaza izigaba ngezigaba.	6:39 And he commanded them to make all sit down by companies upon the green grass.
6:40 Base behlala phansi amaviyo ngamaviyo, kwaba ngamakhulu nangamashumi ayisihlanu.	6:40 And they sat down in ranks, by hundreds, and by fifties.

ZULU	NEW INTERNATIONAL VERSION
6:41 Wazithabatha izinkwa eziyisihlanu nezinhlanzi ezimbili, wabheka ngasezulwini, wazibusisa, wazihlephula izinkwa, wazinika abafundi ukuba bazibeke phambi kwabo; nezinhlanzi ezimbili wababela bonke ngazo.	6:41 And when he had taken the five loaves and the two fishes, he looked up to heaven, and blessed, and brake the loaves, and gave them to his disciples to set before them; and the two fishes divided he among them all.
6:42 Badla bonke, basutha.	6:42 And they did all eat, and were filled.
6:43 Babutha imvuthuluka, iziqabetho eziyishumi nambili ezigcwele, neyezinhlanzi.	6:43 And they took up twelve baskets full of the fragments, and of the fishes.
6:44 Ababedlile izinkwa babe ngamadoda ayizinkulungwane eziyisihlanu.	6:44 And they that did eat of the loaves were about five thousand men.
6:45 Wayesecindezela masinyane abafundi bakhe ukuba bangene emkhunjini, bamandulele ukuya phesheya eBethsaida, yena aze amukise isixuku.	6:45 And straightway he constrained his disciples to get into the ship, and to go to the other side before unto Bethsaida, while he sent away the people.
6:46 Esebavalelisile wahamba waya entabeni ukuyokhuleka.	6:46 And when he had sent them away, he departed into a mountain to pray.
6:47 Kwathi sekuhlwile, umkhumbi wawuphakathi nolwandle, yena eyedwa emhlabathini.	6:47 And when even was come, the ship was in the midst of the sea, and he alone on the land.
6:48 Wababona behlupheka ekugwedleni, ngokuba umoya wawuphambene nabo, weza kubo ngomlindo wesine wobusuku ehamba phezu kolwandle. Kwangathi uyadlula kubo.	6:48 And he saw them toiling in rowing; for the wind was contrary unto them: and about the fourth watch of the night he cometh unto them, walking upon the sea, and would have passed by them.
6:49 Sebembonile ehamba phezu kolwandle, bacabanga ukuthi yisithunzi; bakhala.	6:49 But when they saw him walking upon the sea, they supposed it had been a spirit, and cried out:
6:50 Ngokuba bonke bambona, bethuka. Kepha washesha wakhuluma nabo, wathi kubo: “Yimani isibindi; yimina, ningesabi.”	6:50 For they all saw him, and were troubled. And immediately he talked with them, and saith unto them, Be of good cheer: it is I; be not afraid.
6:51 Wayesekhwela emkhunjini kubo, umoya wanqamuka; bamangala kakhulu impela phakathi kwabo.	6:51 And he went up unto them into the ship; and the wind ceased: and they were sore amazed in themselves beyond measure, and wondered.
6:52 Ngokuba abaqondanga okwezinkwa, lokhu inhliziyo yabo yayilukhuni.	6:52 For they considered not the miracle of the loaves: for their heart was hardened.
6:53 Sebewelile bafika ezweni laseGenesaretha, babopha ogwini.	6:53 And when they had passed over, they came into the land of Gennesaret, and drew to the shore.
6:54 Ukuphuma kwabo emkhunjini yena wayaziwa masinyane.	6:54 And when they were come out of the ship, straightway they knew him,

ZULU	NEW INTERNATIONAL VERSION
6:55 Bagijimela kulo lonke lelo zwe, baqala ukuletha abagulayo ngezinhlaka, lapho bemuzwa ukuthi ukhona.	6:55 And ran through that whole region round about, and began to carry about in beds those that were sick, where they heard he was.
6:56 Kwathi nomaphi lapho engena khona, emizaneni, nasemizini, nasemaphandleni, babeka abagulayo ezigcawini, bamncenga ukuba bathinte noma umphetho wengubo yakhe kuphela; bonke abamthinta basindiswa.	6:56 And whithersoever he entered, into villages, or cities, or country, they laid the sick in the streets, and besought him that they might touch if it were but the border of his garment: and as many as touched him were made whole.
Marku 7	Mark 7
7:1 Kwabuthana kuye abafarisi nabanye bababhali bevela eJerusalema.	7:1 Then came together unto him the Pharisees, and certain of the scribes, which came from Jerusalem.
7:2 Sebebonile ukuthi abanye babafundi bakhe badla izinkwa ngezandla ezimbi okungukuthi ezingahlanjiwe —	7:2 And when they saw some of his disciples eat bread with defiled, that is to say, with unwashed hands, they found fault.
7:3 ngokuba abafarisi kanye nabajuda bonke abadli bengahlambisisanga izandla, bebamba isiko labadala;	7:3 For the Pharisees, and all the Jews, except they wash their hands oft, eat not, holding the tradition of the elders.
7:4 nanxa bevela endalini, abadli bengakahlambi; kukhona nezinye izinto eziningi abazamukeleyo ukuba bazibambe, njengokuhlansa izinkezo, nezinkamba, nezitsha zethusi —	7:4 And when they come from the market, except they wash, they eat not. And many other things there be, which they have received to hold, as the washing of cups, and pots, brasen vessels, and of tables.
7:5 abafarisi nababhali bambuza bathi: “Abafundi bakho abahambi ngani ngesiko labadala, kepha badla izinkwa ngezandla ezimbi na?”	7:5 Then the Pharisees and scribes asked him, Why walk not thy disciples according to the tradition of the elders, but eat bread with unwashed hands?
7:6 Wayesethi kubo: “U-Isaya waprofetha kahle ngani nina bazenzisi njengokulotshiweyo ukuthi: “ ‘Lesi sizwe singidumisa ngezindebe zomlomo, kepha inhliziyo yaso ikude nami;	7:6 He answered and said unto them, Well hath Esaias prophesied of you hypocrites, as it is written, This people honoureth me with their lips, but their heart is far from me.
7:7 kodwa bangikhonza ngeze befundisa izifundiso eziyimiyalo yabantu.’	7:7 Howbeit in vain do they worship me, teaching for doctrines the commandments of men.
7:8 “Niyeka umyalo kaNkulunkulu, nibambe isiko labantu.”	7:8 For laying aside the commandment of God, ye hold the tradition of men, as the washing of pots and cups: and many other such like things ye do.
7:9 Wayesethi kubo: “Yebo, nichitha umyalo kaNkulunkulu ukuba nigcine isiko lenu.	7:9 And he said unto them, Full well ye reject the commandment of God, that ye may keep your own tradition.
7:10 Ngokuba uMose wathi: ‘Yazisa uyihlo nonyoko,’ nokuthi: ‘Othuka uyise noma unina makafe nokufa;’	7:10 For Moses said, Honour thy father and thy mother; and, Whoso curseth father or mother, let him die the death:

ZULU	NEW INTERNATIONAL VERSION
7:11 kepha nina nithi: ‘Uma umuntu ethi kuyise noma kunina: YiKorbana, okungukuthi umnikelo, lokho ongabe usizwa yimi ngakho,’	7:11 But ye say, If a man shall say to his father or mother, It is Corban, that is to say, a gift, by whatsoever thou mightest be profited by me; he shall be free.
7:12 anisamvumeli ukuba enzele uyise noma unina utho.	7:12 And ye suffer him no more to do ought for his father or his mother;
7:13 Izwi likaNkulunkulu nilenza libe yize ngesiko lenu enilivezileyo; nokunye okuningi okunjalo niyakwenza.”	7:13 Making the word of God of none effect through your tradition, which ye have delivered: and many such like things do ye.
7:14 Khona wabuye wabiza isixuku, wathi kuso: “Ngizweni nonke, niqonde.	7:14 And when he had called all the people unto him, he said unto them, Hearken unto me every one of you, and understand:
7:15 Alukho utho olungaphandle komuntu lungene kuye olungamngcolisa; kepha okuphumayo kuye yilokho okumngcolisayo umuntu.	7:15 There is nothing from without a man, that entering into him can defile him: but the things which come out of him, those are they that defile the man.
7:16 Uma ekhona onezindlebe zokuzwa, makezwe.”	7:16 If any man have ears to hear, let him hear.
7:17 Kuthe esengene endlini, evela esixukwini, abafundi bakhe bambuza ngalowo mfanekiso.	7:17 And when he was entered into the house from the people, his disciples asked him concerning the parable.
7:18 Wayesethi kubo: “Kanti nani ningabangaqondiyo na? Aniqondi yini ukuthi konke okungaphandle okungena kumuntu kungemngcolise na?	7:18 And he saith unto them, Are ye so without understanding also? Do ye not perceive, that whatsoever thing from without entereth into the man, it cannot defile him;
7:19 Ngokuba akungeni enhliziyweni yakhe, kodwa kungena esiswini, kuphumele ngaphandle, kuhlambulula ukudla konke.”	7:19 Because it entereth not into his heart, but into the belly, and goeth out into the draught, purging all meats?
7:20 Wayesethi: “Okuphumayo kumuntu yilokho okumngcolisayo umuntu;	7:20 And he said, That which cometh out of the man, that defileth the man.
7:21 ngokuba ngaphakathi enhliziyweni yabantu kuphuma imicabango emibi, nobufebe, nokweba, nokubulala,	7:21 For from within, out of the heart of men, proceed evil thoughts, adulteries, fornications, murders,
7:22 nokuphinga, nokufisa, nokushinga, nenkohliso, nokungabi nanhloni, neso elibi, nokuhlambalaza, nokuzidla, nobuwula.	7:22 Thefts, covetousness, wickedness, deceit, lasciviousness, an evil eye, blasphemy, pride, foolishness:
7:23 Zonke lezo zinto ezimbi zivela ngaphakathi, zimngcolise umuntu.”	7:23 All these evil things come from within, and defile the man.

ZULU	NEW INTERNATIONAL VERSION
7:24 Wayesemuka lapho, waya emikhawulweni yaseTire. Wangena endlini, akathanda ukwaziwa muntu, kodwa wayengenakufihlakala.	7:24 And from thence he arose, and went into the borders of Tyre and Sidon, and entered into an house, and would have no man know it: but he could not be hid.
7:25 Kwathi masinyane owesifazane ondodakazi yakhe encane inomoya ongcobileyo esezwile ngaye, weza waziphonsa phansi ngasezinyaweni zakhe.	7:25 For a certain woman, whose young daughter had an unclean spirit, heard of him, and came and fell at his feet:
7:26 Kepha owesifazane lo wayengumGreki engumSirofenike ngokuzalwa, wamnxusa ukuba akhiphe idemoni endodakazini yakhe.	7:26 The woman was a Greek, a Syrophenician by nation; and she besought him that he would cast forth the devil out of her daughter.
7:27 UJesu wayesethi kuye: “Ake kusuthe abantwana kuqala, ngokuba akukuhle ukuthatha isinkwa sabantwana, usiphonse ezinjaneni.”	7:27 But Jesus said unto her, Let the children first be filled: for it is not meet to take the children's bread, and to cast it unto the dogs.
7:28 Kodwa waphendula, wathi kuye: “Yebo, Nkosi; kepha nezinjana zidla imvuthuluka yabantwana phansi kwetafula.”	7:28 And she answered and said unto him, Yes, Lord: yet the dogs under the table eat of the children's crumbs.
7:29 Wayesethi kuye: “Ngenxa yalelo zwi, hamba-ke; idemoni seliphumile endodakazini yakho.”	7:29 And he said unto her, For this saying go thy way; the devil is gone out of thy daughter.
7:30 Wayesemuka, waya endlini yakhe, wafumana umntwana elele embhedeni, idemoni liphumile.	7:30 And when she was come to her house, she found the devil gone out, and her daughter laid upon the bed.
7:31 UJesu waphuma futhi emikhawulweni yaseTire, wadabula iSidoni, weza ngaselwandle lwaseGalile edabula izwe laseDekapholi.	7:31 And again, departing from the coasts of Tyre and Sidon, he came unto the sea of Galilee, through the midst of the coasts of Decapolis.
7:32 Baletha kuye isithulu esinamalimi, bamncenga ukuba abeke isandla phezu kwaso.	7:32 And they bring unto him one that was deaf, and had an impediment in his speech; and they beseech him to put his hand upon him.
7:33 Wagudluka naso esixukwini bebodwa, wafaka iminwe yakhe ezindlebeni zaso, wafela amathe, waphatha ulimi kwaso,	7:33 And he took him aside from the multitude, and put his fingers into his ears, and he spit, and touched his tongue;
7:34 wabheka ngasezulwini, wabubula, wathi kuso: “Efatha!” okungukuthi: “Vuleka!”	7:34 And looking up to heaven, he sighed, and saith unto him, Ephphatha, that is, Be opened.
7:35 Zase zivuleka izindlebe zaso, wathukuluka masinyane umthambo wolimi kwaso, sakhuluma kahle.	7:35 And straightway his ears were opened, and the string of his tongue was loosed, and he spake plain.
7:36 Wabayala ukuba bangatsheli muntu. Kepha kwathi nakuba ebayala kakhulu, kwayikhona bekwandisa kakhulu impela.	7:36 And he charged them that they should tell no man: but the more he charged them, so much the more a great deal they published it;

ZULU	NEW INTERNATIONAL VERSION
7:37 Bamangala nokumangala, bathi: “Wenze kahle konke; nezithulu uzenza zizwe, nezimungulu zikhulume.”	7:37 And were beyond measure astonished, saying, He hath done all things well: he maketh both the deaf to hear, and the dumb to speak.
Marku 8	Mark 8
8:1 Ngalezo zinsuku sekukhona futhi isixuku esikhulu singenakudla, wabiza abafundi bakhe, wathi kubo:	8:1 In those days the multitude being very great, and having nothing to eat, Jesus called his disciples unto him, and saith unto them,
8:2 “Ngiyasihawukela isixuku, ngokuba sekuyizinsuku ezintathu sihlezi kimi, singenanto yokudla.	8:2 I have compassion on the multitude, because they have now been with me three days, and have nothing to eat:
8:3 Uma ngibamukisa, baye ekhaya bengadlanga, bayakuphela amandla endleleni, ngokuba abanye babo bavela kude.”	8:3 And if I send them away fasting to their own houses, they will faint by the way: for divers of them came from far.
8:4 Abafundi bakhe bamphendula bathi: “Umuntu angatholaphi lapha ehlane izinkwa zokusuthisa laba na?”	8:4 And his disciples answered him, From whence can a man satisfy these men with bread here in the wilderness?
8:5 Wababuza wathi: “Ninezinkwa ezingaki na?” Bathi: “Eziyisikhombisa.”	8:5 And he asked them, How many loaves have ye? And they said, Seven.
8:6 Wayala isixuku ukuba sihlale phansi; wazithabatha izinkwa eziyisikhombisa, wabonga, wazihlephula, wanika abafundi bakhe ukuba bababele; basabela isixuku.	8:6 And he commanded the people to sit down on the ground: and he took the seven loaves, and gave thanks, and brake, and gave to his disciples to set before them; and they did set them before the people.
8:7 Babe nezinhlanzana eziyingcosana futhi; esezibusisile wathi abababele nazo.	8:7 And they had a few small fishes: and he blessed, and commanded to set them also before them.
8:8 Badla, basutha, babutha imvuthuluka eseleyo, amaqoma ayisikhombisa.	8:8 So they did eat, and were filled: and they took up of the broken meat that was left seven baskets.
8:9 Babengathi izinkulungwane ezine; wabamukisa.	8:9 And they that had eaten were about four thousand: and he sent them away.
8:10 Wayesengena masinyane emkhunjini kanye nabafundi bakhe, weza ezweni laseDalmanutha.	8:10 And straightway he entered into a ship with his disciples, and came into the parts of Dalmanutha.
8:11 Khona kwafika abafarisi, baqala ukuphendulana naye befuna kuye isibonakaliso esivela ezulwini, bemlinga.	8:11 And the Pharisees came forth, and began to question with him, seeking of him a sign from heaven, tempting him.
8:12 Wabubula emoyeni wakhe, wathi: “Lesi sizukulwane sifunelani isibonakaliso na? Ngiqinisile ngithi kini: Lesi sizukulwane asiyikunikwa sibonakaliso.”	8:12 And he sighed deeply in his spirit, and saith, Why doth this generation seek after a sign? verily I say unto you, There shall no sign be given unto this generation.

ZULU	NEW INTERNATIONAL VERSION
8:13 Wabashiya, wabuye wangena emkhunjini, wamuka, waya ngaphesheya.	8:13 And he left them, and entering into the ship again departed to the other side.
8:14 Kepha babekhohliwe ukuphatha izinkwa, bengenalutho, isinkwa sisinye kuphela emkhunjini.	8:14 Now the disciples had forgotten to take bread, neither had they in the ship with them more than one loaf.
8:15 Wayesebayala ethi: “Anobheka nixwaye imvubelo yabaFarisi nemvubelo kaHerode.”	8:15 And he charged them, saying, Take heed, beware of the leaven of the Pharisees, and of the leaven of Herod.
8:16 Baphendulana bodwa, bathi abanazinkwa.	8:16 And they reasoned among themselves, saying, It is because we have no bread.
8:17 UJesu ekwazi wathi kubo: “Yini ukuba niphendulane ngokuthi aninazinkwa na? Anikaboni, anikaqondi, na? Inhliziyo yenu iselukhuni na?”	8:17 And when Jesus knew it, he saith unto them, Why reason ye, because ye have no bread? perceive ye not yet, neither understand? have ye your heart yet hardened?
8:18 Ninamehlo aniboni yini, ninezindlebe anizwa na? Anikhumbuli yini	8:18 Having eyes, see ye not? and having ears, hear ye not? and do ye not remember?
8:19 mhla ngihlephulela abayizinkulungwane eziyisihlanu izinkwa eziyisihlanu ukuthi nabutha iziqabetho ezingaki ezigcwele imvuthuluka na?” Bathi kuye: “Ishumi nambili.”	8:19 When I brake the five loaves among five thousand, how many baskets full of fragments took ye up? They say unto him, Twelve.
8:20 “Mhla ziyisikhombisa kwaba yizinkulungwane ezine, nabutha amaqoma amangaki agcwele imvuthuluka na?” Bathi: “Isikhombisa.”	8:20 And when the seven among four thousand, how many baskets full of fragments took ye up? And they said, Seven.
8:21 Wathi kubo: “Anikaqondi na?”	8:21 And he said unto them, How is it that ye do not understand?
8:22 Bafika eBetsayida. Base beletha kuye impumputhe, bamncenga ukuba ayiphathe.	8:22 And he cometh to Bethsaida; and they bring a blind man unto him, and besought him to touch him.
8:23 Wayibamba impumputhe ngesandla, wayiholela ngaphandle komuzi, wafela amathe emehlweni ayo, wabeka izandla phezu kwayo, wayibuza wathi: “Ubona utho na?”	8:23 And he took the blind man by the hand, and led him out of the town; and when he had spit on his eyes, and put his hands upon him, he asked him if he saw ought.
8:24 Yabheka, yathi: “Ngibona abantu, ngibabona behamba; kungathi yizihlahla.”	8:24 And he looked up, and said, I see men as trees, walking.
8:25 Khona waphinda wabeka izandla phezu kwamehlo ayo, yabhekisisa, yasinda, yabonisisa konke.	8:25 After that he put his hands again upon his eyes, and made him look up: and he was restored, and saw every man clearly.
8:26 Wayithumela ekhaya layo, wathi: “Ungangeni emzini wabantu.”	8:26 And he sent him away to his house, saying, Neither go into the town, nor tell it to any in the town.

ZULU	NEW INTERNATIONAL VERSION
8:27 UJesu wayesephuma kanye nabafundi bakhe, waya emizini yaseKesariya Filipi. Besendleleni, wababuza abafundi bakhe, wathi kubo: “Abantu bathi ngingubani na?”	8:27 And Jesus went out, and his disciples, into the towns of Caesarea Philippi: and by the way he asked his disciples, saying unto them, Whom do men say that I am?
8:28 Bamtshela bathi: “UJohane uMbhapathizi;” abanye bathi: “Ngu-Eliya;” abanye bathi: “Ngomunye wabaprofethi.”	8:28 And they answered, John the Baptist; but some say, Elias; and others, One of the prophets.
8:29 Wayesebabuza ethi: “Nina-ke nithi ngingubani na?” UPetru waphendula, wathi kuye: “Wena unguKristu.”	8:29 And he saith unto them, But whom say ye that I am? And Peter answereth and saith unto him, Thou art the Christ.
8:30 Wabayalisisa ukuba bangatsheli muntu ngaye.	8:30 And he charged them that they should tell no man of him.
8:31 Khona waqala ukubafundisa ukuthi iNdodana yomuntu imelwe ukuhlupheka ngokuningi, ilahlwe ngamalunga nabapristi abakhulu nababhali, ibulawe, ivuswe emva kwezinsuku ezintathu.	8:31 And he began to teach them, that the Son of man must suffer many things, and be rejected of the elders, and of the chief priests, and scribes, and be killed, and after three days rise again.
8:32 Leli zwi walikhuluma ngokusobala. UPetru wamthatha, waqala ukumkhuya.	8:32 And he spake that saying openly. And Peter took him, and began to rebuke him.
8:33 Kepha waphenduka, wabhaka abafundi bakhe, wamkhuya uPetru, wathi: “Buyela emva kwami, Sathane, ngokuba awuqondi okukaNkulunkulu kepha okwabantu.”	8:33 But when he had turned about and looked on his disciples, he rebuked Peter, saying, Get thee behind me, Satan: for thou savourest not the things that be of God, but the things that be of men.
8:34 Wayesebiza isixuku nabafundi bakhe, wathi kubo: “Uma umuntu ethanda ukuza emva kwami, makazidele, athabathe isiphambano sakhe, angilandele.	8:34 And when he had called the people unto him with his disciples also, he said unto them, Whosoever will come after me, let him deny himself, and take up his cross, and follow me.
8:35 Ngokuba yilowo nalowo othanda ukusindisa ukuphila kwakhe uyakulahlekelwa yikho; kepha olahlekelwa ngukuphila kwakhe ngenxa yami nangenxa yevangeli uyakukusindisa.	8:35 For whosoever will save his life shall lose it; but whosoever shall lose his life for my sake and the gospel's, the same shall save it.
8:36 Ngokuba kuyakumsizani umuntu ukuzuzwa izwe lonke, alahlekelwe ngukuphila kwakhe, na?	8:36 For what shall it profit a man, if he shall gain the whole world, and lose his own soul?
8:37 Yingabe angakhiphani umuntu, kube yisihlengo sokuphila kwakhe, na?	8:37 Or what shall a man give in exchange for his soul?

ZULU	NEW INTERNATIONAL VERSION
8:38 Ngokuba yilowo nalowo onezinhloni ngami nangamazwi ami kulesi sizukulwane esiphingayo nesonakeleyo, neNdodana yomuntu iyakuba nezinhloni ngaye, lapho iza ngenkazimulo kaYise kanye nezingelosi ezingcwele.”	8:38 Whosoever therefore shall be ashamed of me and of my words in this adulterous and sinful generation; of him also shall the Son of man be ashamed, when he cometh in the glory of his Father with the holy angels.
Marku 9	Mark 9
9:1 Wayesethi kubo: “Ngqiqinisile ngithi kini: Bakhona abanye kwabemi lapha abangayikuzwa ngempela ukufa, baze babone umbuso kaNkulunkulu ufikile ngamandla.”	9:1 And he said unto them, Verily I say unto you, That there be some of them that stand here, which shall not taste of death, till they have seen the kingdom of God come with power.
9:2 Emva kwezinsuku eziyisithupha uJesu wathatha oPetru, noJakobe, noJohane, wakhuphukela nabo entabeni ende bebodwa; waphenduka esinye isimo phambi kwabo.	9:2 And after six days Jesus taketh with him Peter, and James, and John, and leadeth them up into an high mountain apart by themselves: and he was transfigured before them.
9:3 Izingubo zakhe zacwazimula zaba mhlophe qwa, ngangokuba umhlanzi wasemhlabeni angezenze zibe mhlophe kangaka.	9:3 And his raiment became shining, exceeding white as snow; so as no fuller on earth can white them.
9:4 Kwabonakala kubo u-Eliya enoMose; babekhuluma noJesu.	9:4 And there appeared unto them Elias with Moses: and they were talking with Jesus.
9:5 Wathatha uPetru, wathi kuJesu: “Rabi, kuhle ukuba silapha; masakhe amadokodo amathathu, elinye libe ngelakho, elinye libe ngelikaMose, elinye libe ngelika-Eliya.”	9:5 And Peter answered and said to Jesus, Master, it is good for us to be here: and let us make three tabernacles; one for thee, and one for Moses, and one for Elias.
9:6 Wayengazi ukuthi uzakuphendula ngokuthini, ngokuba babesaba kakhulu.	9:6 For he wist not what to say; for they were sore afraid.
9:7 Kwase kufika ifu, libasithibeza; kwavela izwi efwini, lithi: “Lo uyiNdodana yami ethandekayo; yizweni.”	9:7 And there was a cloud that overshadowed them: and a voice came out of the cloud, saying, This is my beloved Son: hear him.
9:8 Kwathi masinyane beqalaza, ababe besabona muntu, kuphela uJesu yedwa enabo.	9:8 And suddenly, when they had looked round about, they saw no man any more, save Jesus only with themselves.
9:9 Besehla entabeni, wabayala ukuba bangatsheli muntu abakubonileyo, iNdodana yomuntu ingakavuki kwabafileyo.	9:9 And as they came down from the mountain, he charged them that they should tell no man what things they had seen, till the Son of man were risen from the dead.
9:10 Bazigcinela lelo zwi bebuzana ngokuthi kuyini lokho ukuvuka kwabafileyo.	9:10 And they kept that saying with themselves, questioning one with another what the rising from the dead should mean.
9:11 Base bembuza, bethi: “Basholoni ababhali ukuthi u-Eliya umelwe ukufika kuqala na?”	9:11 And they asked him, saying, Why say the scribes that Elias must first come?

ZULU	NEW INTERNATIONAL VERSION
9:12 Wayesethi kubo: “Nempela u-Eliya uyeza kuqala ukuba abuyisele konke; kepha kulotshiwe kanjani ngeNdodana yomuntu ukuthi izakuhlupheka ngokuningi, idelelwe, na?”	9:12 And he answered and told them, Elias verily cometh first, and restoreth all things; and how it is written of the Son of man, that he must suffer many things, and be set at nought.
9:13 Kodwa ngithi kini: U-Eliya sewafika, benza kuye abakuthandayo, njengalokho kulotshiwe ngaye.”	9:13 But I say unto you, That Elias is indeed come, and they have done unto him whatsoever they listed, as it is written of him.
9:14 Kwathi sebeza kubafundi, babona isixuku esikhulu sibahaqile nababhali bebuzana nabo.	9:14 And when he came to his disciples, he saw a great multitude about them, and the scribes questioning with them.
9:15 Isixuku sonke sambona qede sashaywa luvalo, sagijimela kuye, sambingelela.	9:15 And straightway all the people, when they beheld him, were greatly amazed, and running to him saluted him.
9:16 Wayesebabuza ethi: “Nibuzana nabo ngantoni na?”	9:16 And he asked the scribes, What question ye with them?
9:17 Omunye wesixuku wamphendula wathi: “Mfundisi, ngilethe kuwe indodana yami enomoya oyisimungulu.	9:17 And one of the multitude answered and said, Master, I have brought unto thee my son, which hath a dumb spirit;
9:18 Kuthi lapho eyibambayo, uyidonsela phansi, ikhihlize amagwebu, igedle amazinyo, iphele amandla. Ngikhulume nabafundi bakho ukuba bamkhiphe, kepha bahluleka.”	9:18 And wheresoever he taketh him, he teareth him: and he foameth, and gnasheth with his teeth, and pineth away: and I spake to thy disciples that they should cast him out; and they could not.
9:19 Waphendula wathi: “O sizukulwane esingakholwayo, koze kube nini nginani na? Koze kube nini nginibekezelela na? Yiletheni kimi.”	9:19 He answereth him, and saith, O faithless generation, how long shall I be with you? how long shall I suffer you? bring him unto me.
9:20 Bayiletha kuye. Kwathi umoya embona, wayihlukumeza kakhulu masinyane, yawa phansi emhlabathini, yazizingqa ikhihliza amagwebu.	9:20 And they brought him unto him: and when he saw him, straightway the spirit tare him; and he fell on the ground, and wallowed foaming.
9:21 Wayesebuza kuyise ukuthi isikhathi sesingakanani ifikelwe yilokhu na? Wathi: “Kwasebuntwaneni.	9:21 And he asked his father, How long is it ago since this came unto him? And he said, Of a child.
9:22 Uyiphonsile kaningi emlilweni nasemanzini ukuba ayibhubhise; kodwa uma unamandla okwenza utho, sihawukele, usisize.”	9:22 And oftentimes it hath cast him into the fire, and into the waters, to destroy him: but if thou canst do any thing, have compassion on us, and help us.
9:23 UJesu wayesethi kuye: “Uma unamandla! Konke kungenzeka kokholwayo.”	9:23 Jesus said unto him, If thou canst believe, all things are possible to him that believeth.
9:24 Uyise womntwana wayesememeza masinyane, wathi: “Ngiyakholwa, siza ukungakholwa kwami.”	9:24 And straightway the father of the child cried out, and said with tears, Lord, I believe; help thou mine unbelief.

ZULU	NEW INTERNATIONAL VERSION
9:25 UJesu esebona ukuthi isixuku sigijimela ndawonye, wamkhuza umoya ongcolileyo, wathi kuye: “Wena moya oyisimungulu nesithulu ngiyakuyala mina, ngithi: Phuma kuye, ungabe usangena kuye.”	9:25 When Jesus saw that the people came running together, he rebuked the foul spirit, saying unto him, Thou dumb and deaf spirit, I charge thee, come out of him, and enter no more into him.
9:26 Wamemeza, wamhlukumeza kakhulu, waphuma; waba njengofileyo, baze bathi abaningi: “Usefile.”	9:26 And the spirit cried, and rent him sore, and came out of him: and he was as one dead; insomuch that many said, He is dead.
9:27 Kepha uJesu wambamba ngesandla, wamvusa; wasukuma.	9:27 But Jesus took him by the hand, and lifted him up; and he arose.
9:28 Kuthe esengenile endlini, abafundi bakhe bambuza bebodwa, bathi: “Thina besingemkhiphe ngani na?”	9:28 And when he was come into the house, his disciples asked him privately, Why could not we cast him out?
9:29 Wayesethi kubo: “Lolu hlobo lungephume ngalutho, kuphela ngokukhuleka nangokuzila ukudla.”	9:29 And he said unto them, This kind can come forth by nothing, but by prayer and fasting.
9:30 Bamuka lapho, badabula iGalile, wayengathandi ukuba kwaziwe muntu,	9:30 And they departed thence, and passed through Galilee; and he would not that any man should know it.
9:31 ngokuba wabafundisa abafundi bakhe, wathi kubo: “INdodana yomuntu ikhashelwa ezandleni zabantu, bazakuyibulala; kuthi isibulewe, izakuvuka emva kwezinsuku ezintathu.”	9:31 For he taught his disciples, and said unto them, The Son of man is delivered into the hands of men, and they shall kill him; and after that he is killed, he shall rise the third day.
9:32 Kepha abakuzwisisanga lokho kusho, besaba nokumbuza.	9:32 But they understood not that saying, and were afraid to ask him.
9:33 Base beza eKapernawume. Kwathi esengene endlini, wababuza wathi: “Beniphendulana ngantoni endleleni na?”	9:33 And he came to Capernaum: and being in the house he asked them, What was it that ye disputed among yourselves by the way?
9:34 Kepha bathula, ngokuba bebhukumisene endleleni ngokuthi ngubani omkhulu.	9:34 But they held their peace: for by the way they had disputed among themselves, who should be the greatest.
9:35 Wayesehlala phansi, wababiza abayishumi nambili, wathi kubo: “Uma umuntu ethanda ukuba ngowokuqala, makabe ngowokugcina kubo bonke nesikhonzi sabo bonke.”	9:35 And he sat down, and called the twelve, and saith unto them, If any man desire to be first, the same shall be last of all, and servant of all.
9:36 Wayesethatha umntwana, wammisa phakathi kwabo, wamgona, wathi kubo:	9:36 And he took a child, and set him in the midst of them: and when he had taken him in his arms, he said unto them,

ZULU	NEW INTERNATIONAL VERSION
9:37 “Yilowo nalowo oyakwamukela abe munye kubantwana abanje ngegama lami uyangamukela mina, ongamukela mina akamukeli mina kodwa ongithumileyo.”	9:37 Whosoever shall receive one of such children in my name, receiveth me: and whosoever shall receive me, receiveth not me, but him that sent me.
9:38 UJohane wayesethi kuye: “Mfundisi, sabona umuntu ongasilandeli ekhipha amademoni ngegama lakho; samnqabela ngokuba engasilandeli.”	9:38 And John answered him, saying, Master, we saw one casting out devils in thy name, and he followeth not us: and we forbad him, because he followeth not us.
9:39 Kepha uJesu wathi: “Ningamnqabeli, ngokuba akakho owenza umsebenzi wamandla ngegama lami ongasuka masinyane, akhulume kabi ngami.	9:39 But Jesus said, Forbid him not: for there is no man which shall do a miracle in my name, that can lightly speak evil of me.
9:40 Ngokuba ongamelene nathi ungakithi.	9:40 For he that is not against us is on our part.
9:41 Yilowo nalowo oniphuzisa inkezo yamanzi ngegama lami ngokuba ningabakaKristu, ngiqinisile ngithi kini: Akasoze alahlekelwa ngumvuzo wakhe.	9:41 For whosoever shall give you a cup of water to drink in my name, because ye belong to Christ, verily I say unto you, he shall not lose his reward.
9:42 Nalowo okhubekisa abe munye kulaba abancinyane abakholwayo kungangcono kuye ukuba itshe lokusila ligaxwe entanyeni yakhe, aphonswe elwandle.	9:42 And whosoever shall offend one of these little ones that believe in me, it is better for him that a millstone were hanged about his neck, and he were cast into the sea.
9:43 Uma isandla sakho sikukhubekisa, sinqume; kungcono ungene ekuphileni uyingini kunokuba uye esihogweni, emlilweni ongacimekiyo, unezandla zombili,	9:43 And if thy hand offend thee, cut it off: it is better for thee to enter into life maimed, than having two hands to go into hell, into the fire that never shall be quenched:
9:44 lapho impethu yabo ingafi, nomlilo ungacimi.	9:44 Where their worm dieth not, and the fire is not quenched.
9:45 Uma unyawo lwakho lukukhubekisa, lunqume; kungcono ungene ekuphileni ulunyonga kunokuba uphonswe esihogweni, emlilweni ongacimekiyo, unezinyawo zombili,	9:45 And if thy foot offend thee, cut it off: it is better for thee to enter halt into life, than having two feet to be cast into hell, into the fire that never shall be quenched:
9:46 lapho impethu yabo ingafi, nomlilo ungacimi.	9:46 Where their worm dieth not, and the fire is not quenched.
9:47 Uma iso lakho likukhubekisa, likhiphe; kungcono ungene embusweni kaNkulunkulu uneso linye kunokuba uphonswe esihogweni unamehlo omabili,	9:47 And if thine eye offend thee, pluck it out: it is better for thee to enter into the kingdom of God with one eye, than having two eyes to be cast into hell fire:
9:48 lapho impethu yabo ingafi, nomlilo ungacimi.	9:48 Where their worm dieth not, and the fire is not quenched.
9:49 Ngokuba bonke bazakugqunyiswa ngomlilo.	9:49 For every one shall be salted with fire, and every sacrifice shall be salted with salt.

ZULU	NEW INTERNATIONAL VERSION
9:50 “Usawoti muhle, kepha uma usawoti engasenabusawoti, niyakumhlaziya ngani na? Yibani nosawoti phakathi kwenu, nihlalisane ngokuthula.”	9:50 Salt is good: but if the salt have lost his saltness, wherewith will ye season it? Have salt in yourselves, and have peace one with another.
Marku 10	Mark 10
10:1 Wasuka lapho, weza emikhawulweni yaseJudiya nangaphesheya kweJordan; izixuku zabuye zabuthana kuye, waphinda wabafundisa abantu njengokujwayela kwakhe.	10:1 And he arose from thence, and cometh into the coasts of Judaea by the farther side of Jordan: and the people resort unto him again; and, as he was wont, he taught them again.
10:2 Kwase kusondela kuye abaFarisi, bambuza ukuthi kuvunyelwe yini ukuba indoda ilahle umkayo, bemlinga.	10:2 And the Pharisees came to him, and asked him, Is it lawful for a man to put away his wife? tempting him.
10:3 Waphendula, wathi kubo: “UMose waniyala ngokuthini na?”	10:3 And he answered and said unto them, What did Moses command you?
10:4 Bathi: “UMose wavuma ukuba kulotshwe incwadi yesahlukaniso, alahlwe.”	10:4 And they said, Moses suffered to write a bill of divorcement, and to put her away.
10:5 UJesu wayesethi kubo: “Ngenxa yobulukhuni benhliziyo yenu wanilobela lowo myalo.	10:5 And Jesus answered and said unto them, For the hardness of your heart he wrote you this precept.
10:6 Kepha kusukela ekuqaleni kokudalwa uNkulunkulu wabenza owesilisa nowesifazane.	10:6 But from the beginning of the creation God made them male and female.
10:7 Ngenxa yalokho umuntu uyakushiya uyise nonina, anamatele kumkakhe;	10:7 For this cause shall a man leave his father and mother, and cleave to his wife;
10:8 labo ababili bayakuba nyamanye; ngakho abasebabili, kepha sebenyamanye.	10:8 And they twain shall be one flesh: so then they are no more twain, but one flesh.
10:9 Ngakho-ke lokho akuhlanganisileyo uNkulunkulu makungahlukaniswa ngumuntu.”	10:9 What therefore God hath joined together, let not man put asunder.
10:10 Besendlini abafundi babuye bambuza ngalokho.	10:10 And in the house his disciples asked him again of the same matter.
10:11 Wathi kubo: “Yilowo nalowo olahla umkakhe, aganwe ngomunye, uyaphinga kuye.	10:11 And he saith unto them, Whosoever shall put away his wife, and marry another, committeth adultery against her.
10:12 Naye, uma elahla indoda yakhe, agane enye, uyaphinga.”	10:12 And if a woman shall put away her husband, and be married to another, she committeth adultery.
10:13 Khona baletha kuye abantwanyana ukuba abaphathe; kepha abafundi babakhuza.	10:13 And they brought young children to him, that he should touch them: and his disciples rebuked those that brought them.

ZULU	NEW INTERNATIONAL VERSION
<p>10:14 Kodwa uJesu ekubona wathukuthela, wathi kubo: “Vumelani abantwana beze kimi, ningabenqabeli, ngokuba umbuso kaNkulunkulu ungowabanjalo.</p>	<p>10:14 But when Jesus saw it, he was much displeased, and said unto them, Suffer the little children to come unto me, and forbid them not: for of such is the kingdom of God.</p>
<p>10:15 Ngiqinisile ngithi kini: Yilowo nalowo ongamukeli umbuso kaNkulunkulu njengomntwana kasoze angena kuwo.”</p>	<p>10:15 Verily I say unto you, Whosoever shall not receive the kingdom of God as a little child, he shall not enter therein.</p>
<p>10:16 Wabagona, wababusisa ebeka izandla phezu kwabo.</p>	<p>10:16 And he took them up in his arms, put his hands upon them, and blessed them.</p>
<p>10:17 Ekuphumeni kwakhe ukuya endleleni umuntu wagijimela kuye, waguqa ngamadolo phambi kwakhe, wambuza wathi: “Mfundisi omuhle, ngiyakwenzani ukuba ngidle ifa lokuphila okuphakade na?”</p>	<p>10:17 And when he was gone forth into the way, there came one running, and kneeled to him, and asked him, Good Master, what shall I do that I may inherit eternal life?</p>
<p>10:18 Kepha uJesu wathi kuye: “Ungibizelani ngokuthi ngimuhle na? Kakho omuhle, munye kuphela, uNkulunkulu.</p>	<p>10:18 And Jesus said unto him, Why callest thou me good? there is none good but one, that is, God.</p>
<p>10:19 Uyayazi imiyalelo ukuthi: Ungabulali, ungaphingi, ungebi, ungafakazi amanga, ungamamuki umuntu utho, yazisa uyihlo nonyoko.”</p>	<p>10:19 Thou knowest the commandments, Do not commit adultery, Do not kill, Do not steal, Do not bear false witness, Defraud not, Honour thy father and mother.</p>
<p>10:20 Kepha wathi kuye: “Mfundisi, konke lokho ngikugcinile kwasebusheni bami.”</p>	<p>10:20 And he answered and said unto him, Master, all these have I observed from my youth.</p>
<p>10:21 UJesu wayesembheka, emthanda, wathi kuye: “Usasilalelwe into inye; hamba uthengise ngakho konke onakho, uphe abampofu, khona uzakuba negugu ezulwini; uze ungilandele.”</p>	<p>10:21 Then Jesus beholding him loved him, and said unto him, One thing thou lackest: go thy way, sell whatsoever thou hast, and give to the poor, and thou shalt have treasure in heaven: and come, take up the cross, and follow me.</p>
<p>10:22 Kepha wanyukumala ngalelo zwi, wamuka edabukile, ngokuba wayenengcebo enkulu.</p>	<p>10:22 And he was sad at that saying, and went away grieved: for he had great possessions.</p>
<p>10:23 UJesu waqalaza, wathi kubafundi bakhe: “Kulukhuni kangakanani kwabanomnotho ukungena embusweni kaNkulunkulu.”</p>	<p>10:23 And Jesus looked round about, and saith unto his disciples, How hardly shall they that have riches enter into the kingdom of God!</p>
<p>10:24 Kepha abafundi bethuka ngamazwi akhe. UJesu wabuye waphendula, wathi kubo: “Bantwana, kulukhuni kangakanani kwabethemba umnotho ukungena embusweni kaNkulunkulu.</p>	<p>10:24 And the disciples were astonished at his words. But Jesus answereth again, and saith unto them, Children, how hard is it for them that trust in riches to enter into the kingdom of God!</p>
<p>10:25 Kulula ukuba ikamela lingene ngentunja yosungulo kunokuba onothileyo angene embusweni kaNkulunkulu.”</p>	<p>10:25 It is easier for a camel to go through the eye of a needle, than for a rich man to enter into the kingdom of God.</p>

ZULU	NEW INTERNATIONAL VERSION
10:26 Bamangala kakhulu, bathi omunye komunye: “Pho, kungasindiswa bani na?”	10:26 And they were astonished out of measure, saying among themselves, Who then can be saved?
10:27 UJesu ebabheka wathi: “Kubantu akunakwenzeka, kepha kuNkulunkulu akunjalo; ngokuba kuNkulunkulu kungenzeka konke.”	10:27 And Jesus looking upon them saith, With men it is impossible, but not with God: for with God all things are possible.
10:28 UPetru wathatha, wathi kuye: “Bheka, thina sishiye konke, sakulandela.”	10:28 Then Peter began to say unto him, Lo, we have left all, and have followed thee.
10:29 UJesu wathi: “Ngiqinisile ngithi kini: Akukho muntu oshiye indlu, noma abafowabo, noma odadewabo, noma unina, noma uyise, noma abantwana, noma amazwe ngenxa yami nangenxa yevangeli,	10:29 And Jesus answered and said, Verily I say unto you, There is no man that hath left house, or brethren, or sisters, or father, or mother, or wife, or children, or lands, for my sake, and the gospel's,
10:30 ongayikwamukeliswa ngekhulu: manje kulesi sikhathi izindlu, nabafowabo, nawodadewabo, nawonina, nabantwana, namazwe kanye nokuzingelwa, nasenkathini ezayo ukuphila okuphakade.	10:30 But he shall receive an hundredfold now in this time, houses, and brethren, and sisters, and mothers, and children, and lands, with persecutions; and in the world to come eternal life.
10:31 Kepha abanengi abokuqala bayakuba ngabokugcina, nabokugcina babe ngabokuqala.”	10:31 But many that are first shall be last; and the last first.
10:32 Babesendleleni bekhuphukela eJerusalema; uJesu wayehamba phambi kwabo; ababelandela babethukile, besaba. Wayesethatha futhi abayishumi nambili, waqala ukubatshela okuzakumehlela, ethi:	10:32 And they were in the way going up to Jerusalem; and Jesus went before them: and they were amazed; and as they followed, they were afraid. And he took again the twelve, and began to tell them what things should happen unto him,
10:33 “Bhekani, sikhuphukela eJerusalema; iNdodana yomuntu izakukhashelwa kubapristi abakhulu nababhali; bazakuyinqumela ukuba ife, bayikhaphela kwabezizwe;	10:33 Saying, Behold, we go up to Jerusalem; and the Son of man shall be delivered unto the chief priests, and unto the scribes; and they shall condemn him to death, and shall deliver him to the Gentiles:
10:34 bazakuyiklolodela, bayikhafulele ngamathe, bayishaye, bayibulale; kepha emva kwezinsuku ezintathu izakuvuka.”	10:34 And they shall mock him, and shall scourge him, and shall spit upon him, and shall kill him: and the third day he shall rise again.
10:35 Kwase kusondela kuye oJakobe noJohane amadodana kaZebedewu, bathi kuye: “Mfundisi, siyathanda ukuba usenzele lokhu esizakukucela kuwe.”	10:35 And James and John, the sons of Zebedee, come unto him, saying, Master, we would that thou shouldest do for us whatsoever we shall desire.
10:36 Wathi kubo: “Nifuna ukuba ngingenzeleni na?”	10:36 And he said unto them, What would ye that I should do for you?
10:37 Bathi kuye: “Siphe ukuba sihlale, omunye ngakwesokunene sakho, omunye ngokwesokhohlo sakho enkazimulweni yakho.”	10:37 They said unto him, Grant unto us that we may sit, one on thy right hand, and the other on thy left hand, in thy glory.

ZULU	NEW INTERNATIONAL VERSION
10:38 Kepha uJesu wathi kubo: “Anikwazi enikucelayo. Ningasiphuza yini isitsha engisiphuzayo mina, nibhathizwe ngombhathizo engibhathizwa ngawo na?”	10:38 But Jesus said unto them, Ye know not what ye ask: can ye drink of the cup that I drink of? and be baptized with the baptism that I am baptized with?
10:39 Bathi kuye: “Singakwenza.” UJesu wathi kubo: “Isitsha engisiphuzayo mina niyakusiphuza, nibhathizwe ngombhathizo engibhathizwa ngawo mina;	10:39 And they said unto him, We can. And Jesus said unto them, Ye shall indeed drink of the cup that I drink of; and with the baptism that I am baptized withal shall ye be baptized:
10:40 kepha ukuhlala ngakwesokunene sami nangakwesokhohlo akusikho okwami ukuphana ngakho, kodwa kungokwalabo abakulungiselweyo.”	10:40 But to sit on my right hand and on my left hand is not mine to give; but it shall be given to them for whom it is prepared.
10:41 Bathi ukuzwa lokho abayishumi, baqala ukuthukuthelela oJakobe noJohane.	10:41 And when the ten heard it, they began to be much displeased with James and John.
10:42 UJesu wayesebabiza, wathi kubo: “Niyazi ukuthi abathiwa babusa izizwe bazenza amakhosi phezu kwazo, nezikhulu zazo ziphethe amandla phezu kwazo.	10:42 But Jesus called them to him, and saith unto them, Ye know that they which are accounted to rule over the Gentiles exercise lordship over them; and their great ones exercise authority upon them.
10:43 Kepha akunjalo phakathi kwenu, kodwa yilowo nalowo ofuna ukuba mkhulu phakathi kwenu makabe yisikhonzi senu,	10:43 But so shall it not be among you: but whosoever will be great among you, shall be your minister:
10:44 nalowo ofuna ukuba ngowokuqala phakathi kwenu makabe yinceku yabo bonke.	10:44 And whosoever of you will be the chiefest, shall be servant of all.
10:45 Ngokuba nayo iNdodana yomuntu ayizelanga ukukhonzwa kepha ukukhonza nokunikela ukuphila kwayo, kube yisihlengo sabaningi.”	10:45 For even the Son of man came not to be ministered unto, but to minister, and to give his life a ransom for many.
10:46 Khona bafika eJeriko. Kwathi esaphuma eJeriko nabafundi bakhe nesixuku esikhulu, indodana kaThimewu uBartimewu, isinxibi esiyimpumputhe, wayehlezi ngasendleleni.	10:46 And they came to Jericho: and as he went out of Jericho with his disciples and a great number of people, blind Bartimaeus, the son of Timaeus, sat by the highway side begging.
10:47 Wathi ukuba ezwe ukuthi nguJesu waseNazaretha, waqala ukumemeza ethi: “Jesu, Ndodana kaDavide, ngihawukele!”	10:47 And when he heard that it was Jesus of Nazareth, he began to cry out, and say, Jesus, thou son of David, have mercy on me.
10:48 Abaningi bamkhuza, bathi kathule; kepha kwayikhona wamemeza kakhulu, ethi: “Ndodana kaDavide, ngihawukele!”	10:48 And many charged him that he should hold his peace: but he cried the more a great deal, Thou son of David, have mercy on me.
10:49 Wayesema uJesu, wathi: “Mbizeni.” Bayibiza impumputhe, bathi kuyo: “Yima isibindi, usukume; uyakubiza.”	10:49 And Jesus stood still, and commanded him to be called. And they call the blind man, saying unto him, Be of good comfort, rise; he calleth thee.
10:50 Yayisilahla ingubo yayo, yagxuma, yaya kuJesu.	10:50 And he, casting away his garment, rose, and came to Jesus.

ZULU	NEW INTERNATIONAL VERSION
10:51 UJesu washo kuyo, wathi: “Ufuna ukuba ngikwenzeleni na?” Impumputhe yathi kuye: “Rabuni, ukuba ngibone.”	10:51 And Jesus answered and said unto him, What wilt thou that I should do unto thee? The blind man said unto him, Lord, that I might receive my sight.
10:52 UJesu wathi kuyo: “Hamba-ke; ukukholwa kwakho kukusindisile.” Yayisibona khona lapho, yamlandela endleleni.	10:52 And Jesus said unto him, Go thy way; thy faith hath made thee whole. And immediately he received his sight, and followed Jesus in the way.
Marku 11	Mark 11
11:1 Kwathi ukuba basondele eJerusalema, naseBetfage, naseBethaniya ngaseNtabeni Yeminqumo, wathuma ababili kubafundi bakhe,	11:1 And when they came nigh to Jerusalem, unto Bethphage and Bethany, at the mount of Olives, he sendeth forth two of his disciples,
11:2 wathi kubo: “Hambani niye emzaneni obhekene nani; kothi nisangena kuwo, nizakufumana ithole lembongolo likhulekiwe, okungakaze kuhlale muntu kulo; lithukululeni, nililethe.	11:2 And saith unto them, Go your way into the village over against you: and as soon as ye be entered into it, ye shall find a colt tied, whereon never man sat; loose him, and bring him.
11:3 Uma umuntu ethi kini: ‘Nikwenzelani lokhu na?’ anothi: ‘INKosi iyalidinga; izakulibuyisela lapha masinyane.’ ”	11:3 And if any man say unto you, Why do ye this? say ye that the Lord hath need of him; and straightway he will send him hither.
11:4 Bahamba, bafumana ithole likhulekiwe ngasesangweni ngaphandle emgwaqweni; balithukulula.	11:4 And they went their way, and found the colt tied by the door without in a place where two ways met; and they loose him.
11:5 Abanye kwababemi khona bathi kubo: “Nenzani nilithukulula ithole na?”	11:5 And certain of them that stood there said unto them, What do ye, loosing the colt?
11:6 Basho kubo njengokusho kukaJesu; base bebayeka.	11:6 And they said unto them even as Jesus had commanded: and they let them go.
11:7 Baliletha ithole kuJesu, babeka izingubo zabo phezu kwalo, wakhwela kulo.	11:7 And they brought the colt to Jesus, and cast their garments on him; and he sat upon him.
11:8 Abaningi bendlala izingubo zabo endleleni, abanye amahlamvu ababewagawule endle.	11:8 And many spread their garments in the way: and others cut down branches off the trees, and strawed them in the way.
11:9 Ababehamba phambili nababelandela bamemeza bathi: “Hosiyana! Ubusisiwe ozayo egameni leNkosi.	11:9 And they that went before, and they that followed, cried, saying, Hosanna; Blessed is he that cometh in the name of the Lord:
11:10 Ubusisiwe umbuso ozayo kababa uDavide. Hosiyana kweliphezulu!”	11:10 Blessed be the kingdom of our father David, that cometh in the name of the Lord: Hosanna in the highest.
11:11 UJesu wangena eJerusalema, waya ethempelini; esekubukile konke waphuma, sekuhlwile, waya eBethaniya kanye nabayishumi nambili.	11:11 And Jesus entered into Jerusalem, and into the temple: and when he had looked round about upon all things, and now the eventide was come, he went out unto Bethany with the twelve.

ZULU	NEW INTERNATIONAL VERSION
11:12 Ngangomuso ekuphumeni kwabo eBethaniya walamba.	11:12 And on the morrow, when they were come from Bethany, he was hungry:
11:13 Wabona umkhiwane ukude, unamaqabunga, wasondela ethi mhlawumbe angathola utho kuwo; esefikile kuwo akafumananga lutho, amaqabunga odwa, ngokuba kwakungesiso isikhathi samakhiwane.	11:13 And seeing a fig tree afar off having leaves, he came, if haply he might find any thing thereon: and when he came to it, he found nothing but leaves; for the time of figs was not yet.
11:14 UJesu wakhuluma, wathi kuwo: “Akungabe kusadla noyedwa isithelo kuwe kuze kube phakade.” Abafundi bakhe bakuzwa.	11:14 And Jesus answered and said unto it, No man eat fruit of thee hereafter for ever. And his disciples heard it.
11:15 Bafika eJerusalem. Wangena ethempelini, waqala ukuxosha abathengisayo nabathengayo ethempelini, wagumbuqela amatafula abashintshelana imali nezihlalo zabathengisa ngamajuba;	11:15 And they come to Jerusalem: and Jesus went into the temple, and began to cast out them that sold and bought in the temple, and overthrew the tables of the moneychangers, and the seats of them that sold doves;
11:16 wayengavumi ukuba umuntu adabule ithempeli ethwele isitsha.	11:16 And would not suffer that any man should carry any vessel through the temple.
11:17 Wafundisa, wathi kubo: “Akulotshiwe yini ukuthi, ‘indlu yami iyakubizwa ngokuthi indlu yokukhuleka yezizwe zonke’ na? Kepha nina niyenze ‘umhume wabaphangi.’”	11:17 And he taught, saying unto them, Is it not written, My house shall be called of all nations the house of prayer? but ye have made it a den of thieves.
11:18 Abapristi abakhulu nababhali bekuzwa lokho bazindla ngokuthi bangambhubhisa kanjani, ngokuba babemesaba, lokhu isixuku sonke samangala ngokufundisa kwakhe.	11:18 And the scribes and chief priests heard it, and sought how they might destroy him: for they feared him, because all the people was astonished at his doctrine.
11:19 Njalo ngokuhlwa baphuma emzini.	11:19 And when even was come, he went out of the city.
11:20 Kusasa bedlula babona umkhiwane ubunile kusukela ezimpandeni.	11:20 And in the morning, as they passed by, they saw the fig tree dried up from the roots.
11:21 UPetru ekhumbula wathi kuye: “Rabi, bheka, umkhiwane owuqalekisileyo ubunile.”	11:21 And Peter calling to remembrance saith unto him, Master, behold, the fig tree which thou cursedst is withered away.
11:22 UJesu waphendula, wathi kubo: “Kholwani nguNkulunkulu.	11:22 And Jesus answering saith unto them, Have faith in God.
11:23 Ngiqinisile ngithi kini: Yilowo nalowo oyakuthi kule ntaba: ‘Nqukuleka, uphonseke elwandle,’ engangabazi enhliziyweni yakhe kepha ekholwa ukuthi lokho akushoyo kuyenzeka, uzakuba nakho.	11:23 For verily I say unto you, That whosoever shall say unto this mountain, Be thou removed, and be thou cast into the sea; and shall not doubt in his heart, but shall believe that those things which he saith shall come to pass; he shall have whatsoever he saith.

ZULU	NEW INTERNATIONAL VERSION
11:24 Ngalokho ngithi kini: Konke enikukhulekelayo nenikucelayo, kholwani ukuthi nikwamukele, nizakuba nakho.	11:24 Therefore I say unto you, What things soever ye desire, when ye pray, believe that ye receive them, and ye shall have them.
11:25 Futhi nxa nimi nikhuleka, thethelelani, uma ninamagqubu nomunye, ukuze noYihlo osezulwini anithethelele iziphambeko zenu.	11:25 And when ye stand praying, forgive, if ye have ought against any: that your Father also which is in heaven may forgive you your trespasses.
11:26 Kepha uma nina ningathetheleli, noYihlo osezulwini akayikunithethelela iziphambeko zenu.”	11:26 But if ye do not forgive, neither will your Father which is in heaven forgive your trespasses.
11:27 Babuye bafika eJerusalema; kwathi ehamba ethempelini, beza kuye abapristi abakhulu, nababhali, namalunga,	11:27 And they come again to Jerusalem: and as he was walking in the temple, there come to him the chief priests, and the scribes, and the elders,
11:28 bathi kuye: “Lokhu ukwenza ngagunya lini na? Ngubani okunike leli gunya ukuze wenze lokhu na?”	11:28 And say unto him, By what authority doest thou these things? and who gave thee this authority to do these things?
11:29 Kepha uJesu wathi kubo: “Ngizakunibuza izwi libe linye, nize ningiphendule; yikhona ngizakunitshela ukuthi ngenza lokhu ngagunya lini.	11:29 And Jesus answered and said unto them, I will also ask of you one question, and answer me, and I will tell you by what authority I do these things.
11:30 Ukubhaphathiza kukaJohane kwavela ezulwini noma kubantu na? Ngiphenduleni.”	11:30 The baptism of John, was it from heaven, or of men? answer me.
11:31 Bakhulumisana bodwa, bathi: “Uma sithi: ‘Ezulwini,’ uzakuthi: ‘Pho, anikholwanga nguye ngani na?’	11:31 And they reasoned with themselves, saying, If we shall say, From heaven; he will say, Why then did ye not believe him?
11:32 Kepha uma sithi: ‘Kubantu,’ ” besaba isixuku, ngokuba bonke bathi uJohane ungumprofethi impela.	11:32 But if we shall say, Of men; they feared the people: for all men counted John, that he was a prophet indeed.
11:33 Base bemphendula uJesu, bathi: “Asazi.” Wayesethi uJesu kubo: “Nami anginitsheli ukuthi ngenza lokhu ngagunya lini.”	11:33 And they answered and said unto Jesus, We cannot tell. And Jesus answering saith unto them, Neither do I tell you by what authority I do these things.
Marku 12	Mark 12
12:1 Wayeseqala ukukhuluma kubo ngemifanekiso, ethi: “Umuntu watshala isivini, wasibiyela ngothango, wemba isikhamo, wakha isiqongo sokulinda, wasiqashisa kubalimi, waya kwelinye izwe.	12:1 And he began to speak unto them by parables. A certain man planted a vineyard, and set an hedge about it, and digged a place for the winefat, and built a tower, and let it out to husbandmen, and went into a far country.
12:2 Ngenkathi efaneleyo wayesethuma inceku kubalimi ukuba ithathe kubalimi ezithelweni zesivini.	12:2 And at the season he sent to the husbandmen a servant, that he might receive from the husbandmen of the fruit of the vineyard.

ZULU	NEW INTERNATIONAL VERSION
12:3 Bayibamba, bayishaya, bayimukisa ze.	12:3 And they caught him, and beat him, and sent him away empty.
12:4 Waphinda wathuma kubo enye inceku; yona bayilimaza ekhanda, bayithuka.	12:4 And again he sent unto them another servant; and at him they cast stones, and wounded him in the head, and sent him away shamefully handled.
12:5 Wathuma enye futhi; yona bayibulala, nezinye eziningi: ezinye bazishaya, ezinye bazibulala.	12:5 And again he sent another; and him they killed, and many others; beating some, and killing some.
12:6 “Kwase kusele umuntu munye, indodana ethandekayo; yona wayithuma kubo ekugcineni, ethi: ‘Bayakuyazisa indodana yami.’	12:6 Having yet therefore one son, his wellbeloved, he sent him also last unto them, saying, They will reverence my son.
12:7 “Kepha labo balimi bakhuluma bodwa, bathi: ‘Lo uyindlalifa; wozani siyibulale, ifa libe ngelethu.’	12:7 But those husbandmen said among themselves, This is the heir; come, let us kill him, and the inheritance shall be ours.’
12:8 Base beyibamba bayibulala, bayiphonsa ngaphandle kwesivini.	12:8 And they took him, and killed him, and cast him out of the vineyard.
12:9 “Uzakwenzani umnisisivini na? Uzakuza, ababhuhise labo balimi, isivini asinike abanye.	12:9 What shall therefore the lord of the vineyard do? he will come and destroy the husbandmen, and will give the vineyard unto others.
12:10 Aniwufundanga yini lo mbhalo othi: “ ‘Itshe abalinqabayo abakhi lona laba yinhloko yegumbi;	12:10 And have ye not read this scripture; The stone which the builders rejected is become the head of the corner:
12:11 lona lavela eNkosini; liyisimangaliso emehlweni ethu, na?”	12:11 This was the Lord's doing, and it is marvellous in our eyes?
12:12 Base befuna ukumbamba, kepha besaba isixuku; ngokuba bazi ukuthi ukhulume lo mfanekiso ngabo. Base bemshiya bamuka.	12:12 And they sought to lay hold on him, but feared the people: for they knew that he had spoken the parable against them: and they left him, and went their way.
12:13 Khona abanye babaFarisi nabakaHerode bathunyelwa kuye ukuba bamhile ngezwi.	12:13 And they send unto him certain of the Pharisees and of the Herodians, to catch him in his words.
12:14 Beza bathi kuye: “Mfundisi, siyazi ukuthi uqinisile nokuthi awukhathali ngamuntu, ngokuba awubheki ubuso babantu, kodwa indlela kaNkulunkulu uyifundisa ngeqiniso. Kuvunyelwe ukuthela kuKesari noma qha? Sithele nokuba singatheli na?”	12:14 And when they were come, they say unto him, Master, we know that thou art true, and carest for no man: for thou regardest not the person of men, but teachest the way of God in truth: Is it lawful to give tribute to Caesar, or not?
12:15 Kepha yena ekwazi ukuzenzisa kwabo wathi kubo: “Ningilingelani na? Lethani kimi udenariyu, ngimbone.”	12:15 Shall we give, or shall we not give? But he, knowing their hypocrisy, said unto them, Why tempt ye me? bring me a penny, that I may see it.

ZULU	NEW INTERNATIONAL VERSION
12:16 Bamletha. Wayesethi kubo: “Ngokabani lo mfanekiso nalo mbhalo na?” Bathi kuye: “NgokaKesari.”	12:16 And they brought it. And he saith unto them, Whose is this image and superscription? And they said unto him, Caesar's.
12:17 UJesu wathi kubo: “Nikani uKesari okukaKesari, noNkulunkulu okukaNkulunkulu.” Bamangala ngaye.	12:17 And Jesus answering said unto them, Render to Caesar the things that are Caesar's, and to God the things that are God's. And they marvelled at him.
12:18 Khona kwafika kuye abasadusi abathi akukho ukuvuka kwabafileyo, bambuza bathi:	12:18 Then come unto him the Sadducees, which say there is no resurrection; and they asked him, saying,
12:19 “Mfundisi, uMose wasilobela ukuthi, uma kufa umfowabo womuntu, eshiya umkakhe engashiyi mntwana, umfowabo makamthathe umkakhe, amvusele umfowabo inzalo.	12:19 Master, Moses wrote unto us, If a man's brother die, and leave his wife behind him, and leave no children, that his brother should take his wife, and raise up seed unto his brother.
12:20 Kwakukhona izelamani eziyisikhombisa, owokuqala wathatha umfazi; wafa engashiyanga nzalo.	12:20 Now there were seven brethren: and the first took a wife, and dying left no seed.
12:21 Nowesibili wamthatha; naye wafa engashiyanga nzalo; kanjalo nowesithathu.	12:21 And the second took her, and died, neither left he any seed: and the third likewise.
12:22 Abayisikhombisa kabashiyanga nzalo. Ekugcineni kwabo bonke kwafa nomfazi.	12:22 And the seven had her, and left no seed: last of all the woman died also.
12:23 Ekuvukeni mhla bevukayo uyakuba ngumkabani kubo, lokhu abayisikhombisa babe naye engumkabo, na?”	12:23 In the resurrection therefore, when they shall rise, whose wife shall she be of them? for the seven had her to wife.
12:24 UJesu wathi kubo: “Angithi nidukile ngenxa yokuba ningayazi imibhalo namandla kaNkulunkulu na?”	12:24 And Jesus answering said unto them, Do ye not therefore err, because ye know not the scriptures, neither the power of God?
12:25 Ngokuba mhla bevuka kwabafileyo abaganwa, abendiswa, kodwa banjengezingelosi ezulwini.	12:25 For when they shall rise from the dead, they neither marry, nor are given in marriage; but are as the angels which are in heaven.
12:26 Kepha maqondana nabafileyo ukuthi bayavuswa anifundanga yini encwadini kaMose ngesihlahla ukuthi uNkulunkulu wakhuluma kuye, wathi: ‘NginguNkulunkulu ka-Abrahama, noNkulunkulu ka-Isaka, noNkulunkulu kaJakobe,’ na?”	12:26 And as touching the dead, that they rise: have ye not read in the book of Moses, how in the bush God spake unto him, saying, I am the God of Abraham, and the God of Isaac, and the God of Jacob?
12:27 Akasiye uNkulunkulu wabafileyo kodwa owabaphilayo. Nidukile kakhulu.”	12:27 He is not the God of the dead, but the God of the living: ye therefore do greatly err.
12:28 Kwase kusondela omunye wababhali owayebzwile bebuzana, eqonda ukuthi wayebaphendule kahle, wambuza wathi: “Ngumuphi umyalo wokuqala kuyo yonke na?”	12:28 And one of the scribes came, and having heard them reasoning together, and perceiving that he had answered them well, asked him, Which is the first commandment of all?

ZULU	NEW INTERNATIONAL VERSION
12:29 UJesu waphendula wathi: “Owokuqala ngowokuthi: ‘Yizwa, iNkosi uNkulunkulu wethu, iNkosi, yinye.	12:29 And Jesus answered him, The first of all the commandments is, Hear, O Israel; The Lord our God is one Lord:
12:30 Woyithanda iNkosi, uNkulunkulu wakho ngayo yonke inhliziyi yakho, nangawo wonke umphefumulo wakho, nangayo yonke ingqondo yakho, nangawo onke amandla akho.’	12:30 And thou shalt love the Lord thy God with all thy heart, and with all thy soul, and with all thy mind, and with all thy strength: this is the first commandment.
12:31 Owesibili yilo: ‘Womthanda umakhelwame wakho njengalokhu uzithanda wena.’ Awukho omunye umyalo omkhulu kunale.”	12:31 And the second is like, namely this, Thou shalt love thy neighbour as thyself. There is none other commandment greater than these.
12:32 Umbhali wayesethi kuye: “Yebo, Mfundisi, ushilo ngeqiniso ukuthi yinye, ayikho enye ngaphandle kwayo;	12:32 And the scribe said unto him, Well, Master, thou hast said the truth: for there is one God; and there is none other but he:
12:33 futhi ukuyithanda yona ngenhliziyi yonke, nangengqondo yonke, nangamandla onke, nokuthanda umakhelwane njengalokhu umuntu ezithanda yena kudlula yonke iminikelo yokushiswa nemihlatshelo.”	12:33 And to love him with all the heart, and with all the understanding, and with all the soul, and with all the strength, and to love his neighbour as himself, is more than all whole burnt offerings and sacrifices.
12:34 UJesu embona ukuthi uphendule ngokuqonda, wathi kuye: “Awukude nombuso kaNkulunkulu.” Akwabe kusabakho onesibindi sokumbuza.	12:34 And when Jesus saw that he answered discreetly, he said unto him, Thou art not far from the kingdom of God. And no man after that durst ask him any question.
12:35 Khona uJesu efundisa ethempelini wabuza wathi: “Basho kanjani ababhali ukuthi uKristu uyindodana kaDavide na?	12:35 And Jesus answered and said, while he taught in the temple, How say the scribes that Christ is the son of David?
12:36 UDavide uqobo lwakhe washo ngoMoya oNgcwele ukuthi: “ INkosi yathi eNkosini yami: “Hlala ngakwesokunene sami, ngize ngibeke izitha zakho phansi kwezinyawo zakho.” ’	12:36 For David himself said by the Holy Ghost, The Lord said to my Lord, Sit thou on my right hand, till I make thine enemies thy footstool.
12:37 “UDavide uqobo lwakhe umbiza ngokuthi iNkosi. Pho, uyindodana yakhe kanjani na?” Isixuku esikhulu sasimuzwa ngokujabula.	12:37 David therefore himself calleth him Lord; and whence is he then his son? And the common people heard him gladly.
12:38 Ekufundiseni kwakhe wathi: “Xwayani ababhali abathanda ukuhamba bembethe izingubo ezinde, nokubingelelwa ezigcawini,	12:38 And he said unto them in his doctrine, Beware of the scribes, which love to go in long clothing, and love salutations in the marketplaces,
12:39 nezihlalo eziphambili emasinagogeni, nezindawo ezingenhla ekudleni,	12:39 And the chief seats in the synagogues, and the uppermost rooms at feasts:
12:40 abadla izindlu zabafelokazi, bekhuleka isikhathi eside ngokuzenzisa; laba bayakwamukeliswa ukulahlwa okukhulu.”	12:40 Which devour widows' houses, and for a pretence make long prayers: these shall receive greater damnation.

ZULU	NEW INTERNATIONAL VERSION
12:41 Wayesehlala phansi maqondana nomphongolo womnikelo, wabuka isixuku sibeka umnikelo emphongolweni. Abaningi abacebileyo babeka kakhulu.	12:41 And Jesus sat over against the treasury, and beheld how the people cast money into the treasury: and many that were rich cast in much.
12:42 Kwase kufika umfelokazi ompofu wabeka amafadingi amabili okuyisitebela.	12:42 And there came a certain poor widow, and she threw in two mites, which make a farthing.
12:43 Wayesebabiza abafundi bakhe, wathi kubo: “Ngiqinisile ngithi kini: Lo mfelokazi ompofu ubekile kakhulu kunabo bonke ababeke emphongolweni,	12:43 And he called unto him his disciples, and saith unto them, Verily I say unto you, That this poor widow hath cast more in, than all they which have cast into the treasury:
12:44 ngokuba bonke babeka kokuchichimileyo kwabo, kepha yena ebumpofini bakhe ubeke konke anakho, konke abephila ngakho.”	12:44 For all they did cast in of their abundance; but she of her want did cast in all that she had, even all her living.
Marku 13	Mark 13
13:1 Kuthe ephuma ethempelini, omunye wabafundi bakhe wathi kuye: “Mfundisi, bheka amatshe anjani nezakhiwo ezinjani!”	13:1 And as he went out of the temple, one of his disciples saith unto him, Master, see what manner of stones and what buildings are here!
13:2 UJesu wathi kuye: “Uyabona lezi zakhiwo ezinkulu na? Akuyikushiywa itshe phezu kwetshe elingayikudilizelwa phansi.”	13:2 And Jesus answering said unto him, Seest thou these great buildings? there shall not be left one stone upon another, that shall not be thrown down.
13:3 Esahlezi eNtabeni Yeminqumo maqondana nethempeli, oPetru noJakobe noJohane no-Andreya bambuza bebodwa,	13:3 And as he sat upon the mount of Olives over against the temple, Peter and James and John and Andrew asked him privately,
13:4 bathi: “Sitshele ukuthi lokhu kuyakuba nini, nesibonakaliso siyakuba yini, lapho sekuyakufezeka konke lokhu, na?”	13:4 Tell us, when shall these things be? and what shall be the sign when all these things shall be fulfilled?
13:5 Khona uJesu waqala ukukhuluma kubo, ethi: “Qaphelani ningadukiswa muntu.	13:5 And Jesus answering them began to say, Take heed lest any man deceive you:
13:6 Kuyakuza abaningi ngegama lami, bathi: ‘Nginguye,’ badukise abaningi.	13:6 For many shall come in my name, saying, I am Christ; and shall deceive many.
13:7 Nxa nizwa izimpi namahemuhemu ezimpi, ningethuki; kumelwe ukuba kwenzeka, kepha ukuphela koba kungakafiki.	13:7 And when ye shall hear of wars and rumours of wars, be ye not troubled: for such things must needs be; but the end shall not be yet.
13:8 Ngokuba isizwe siyakuvukela isizwe, nombuso uvukele umbuso; kuyakuba khona ukuzamazama komhlaba izindawo ngezindawo, kube khona indlala; lokhu kungukuqala kwemihelo.	13:8 For nation shall rise against nation, and kingdom against kingdom: and there shall be earthquakes in divers places, and there shall be famines and troubles: these are the beginnings of sorrows.

ZULU	NEW INTERNATIONAL VERSION
13:9 “Kepha ziqapheleni nina. Bayakunikhaphela emiphakathini; niyakushaywa emasinagogeni; niyakumiswa phambi kwababusi namakhosi ngenxa yami, kube ngubufakazi kubo.	13:9 But take heed to yourselves: for they shall deliver you up to councils; and in the synagogues ye shall be beaten: and ye shall be brought before rulers and kings for my sake, for a testimony against them.
13:10 Kepha ivangeli limelwe ukushunyayelwa kuqala ezizweni zonke.	13:10 And the gospel must first be published among all nations.
13:11 Uma beniqhuba, benikhaphela, ningakhathaleli ngaphambili eniyakukukhuluma, kodwa lokho eniyakukunikwa ngaleso sikhathi, kukhulumeni; ngokuba kakunina enikhulumayo kodwa nguMoya oNgcwele.	13:11 But when they shall lead you, and deliver you up, take no thought beforehand what ye shall speak, neither do ye premeditate: but whatsoever shall be given you in that hour, that speak ye: for it is not ye that speak, but the Holy Ghost.
13:12 “Khona umuntu uyakukhaphela umfowabo ekufeni noyise umntanakhe, yebo, abantwana bayakuvukela abazali babo, bababulale.	13:12 Now the brother shall betray the brother to death, and the father the son; and children shall rise up against their parents, and shall cause them to be put to death.
13:13 Niyakuzondwa yibo bonke ngenxa yegama lami, kodwa okhuthazelayo kuze kube sekupheleni nguyena oyakusindiswa.	13:13 And ye shall be hated of all men for my name's sake: but he that shall endure unto the end, the same shall be saved.
13:14 “Kepha nxa nibona amanyala encithakalo emi lapho kungafanele khona — ofundayo makaqaphele — khona abaseJudiya mababalekele ezintabeni,	13:14 But when ye shall see the abomination of desolation, spoken of by Daniel the prophet, standing where it ought not, (let him that readeth understand,) then let them that be in Judaea flee to the mountains:
13:15 ophezu kwendlu angehli, angangeni ukuyothatha utho endlini yakhe,	13:15 And let him that is on the housetop not go down into the house, neither enter therein, to take any thing out of his house:
13:16 osensimini angabuyeli emuva ukuyothatha ingubo yakhe.	13:16 And let him that is in the field not turn back again for to take up his garment.
13:17 Kepha maye kwabakhulelweyo nabancelisayo ngalezo zinsuku!	13:17 But woe to them that are with child, and to them that give suck in those days!
13:18 Khulekani ukuba kungabi sebusika.	13:18 And pray ye that your flight be not in the winter.
13:19 Ngokuba lezo zinsuku ziyakuba nosizi olungazange lube khona olunjalo kwasekuqaleni kokudalwa akudalayo uNkulunkulu kuze kube manje, nolungasayikuba khona.	13:19 For in those days shall be affliction, such as was not from the beginning of the creation which God created unto this time, neither shall be.
13:20 Uma iNkosi ibingazifinyezi lezo zinsuku, bekungesindiswe muntu, kepha ngenxa yabakhethiweyo eyabakhetha yazifinyeza lezo zinsuku.	13:20 And except that the Lord had shortened those days, no flesh should be saved: but for the elect's sake, whom he hath chosen, he hath shortened the days.

ZULU	NEW INTERNATIONAL VERSION
13:21 Khona-ke uma umuntu ethi kini: 'Bhekani, nangu uKristu,' noma: 'Bhekani, nanguya,' ningakholwa.	13:21 And then if any man shall say to you, Lo, here is Christ; or, lo, he is there; believe him not:
13:22 Ngokuba kuyakuvela okristu bamanga nabaprofethi bamanga, benze izibonakaliso nezimangaliso, ukuze badukise abakhethiweyo, uma kungenzeka.	13:22 For false Christs and false prophets shall rise, and shall shew signs and wonders, to seduce, if it were possible, even the elect.
13:23 Kepha qaphelani nina; senginitshela konke ngaphambili.	13:23 But take ye heed: behold, I have foretold you all things.
13:24 "Kodwa ngalezo zinsuku emva kwalolo sizi ilanga liyakufiphazwa, nenyanga ayiyikukhanya,	13:24 But in those days, after that tribulation, the sun shall be darkened, and the moon shall not give her light,
13:25 nezinkanyezi ziyakuwa ezulwini, namandla asezulwini ayakuzanyazanyiswa.	13:25 And the stars of heaven shall fall, and the powers that are in heaven shall be shaken.
13:26 Khona-ke bayakubona iNdodana yomuntu iza emafwini, inamandla amakhulu nenkazimulo.	13:26 And then shall they see the Son of man coming in the clouds with great power and glory.
13:27 Lapho iyakuthuma izingelosi, iqoqe abakhethiweyo bayo emimoyeni yomine, kusukela emkhawulweni womhlaba kuze kube semkhawulweni wezulu.	13:27 And then shall he send his angels, and shall gather together his elect from the four winds, from the uttermost part of the earth to the uttermost part of heaven.
13:28 "Fundani umfanekiso emkhiwaneni; nxa igatsha lawo selithamba, lihlume amaqabunga, niyazi ukuthi ihlobo seliseduze.	13:28 Now learn a parable of the fig tree; When her branch is yet tender, and putteth forth leaves, ye know that summer is near:
13:29 Kanjalo nani, nxa nibona lokhu kwenzeka, yazini ukuthi iseduze ngasemnyango.	13:29 So ye in like manner, when ye shall see these things come to pass, know that it is nigh, even at the doors.
13:30 Ngqiqinisile ngithi kini: Lesi sizukulwane asiyikudlula, kungakenzeki konke lokhu.	13:30 Verily I say unto you, that this generation shall not pass, till all these things be done.
13:31 Kuyakudlula izulu nomhlaba, kepha amazwi ami awayikudlula.	13:31 Heaven and earth shall pass away: but my words shall not pass away.
13:32 "Kepha lolo suku nalelo hora akakho owazi lutho ngalo, nazingelosi ezulwini, naNdodana, nguBaba kuphela.	13:32 But of that day and that hour knoweth no man, no, not the angels which are in heaven, neither the Son, but the Father.
13:33 Qaphelani, nilinde, ngokuba anisazi isikhathi ukuthi siyakuba nini.	13:33 Take ye heed, watch and pray: for ye know not when the time is.
13:34 Kunjengomuntu owahambela kwelinye izwe; washiya indlu yakhe, wanika izinceku zakhe amandla, yileyo naleyo wayinika umsebenzi wayo, wayala umlindisango ukuba alinde.	13:34 For the Son of Man is as a man taking a far journey, who left his house, and gave authority to his servants, and to every man his work, and commanded the porter to watch.

ZULU	NEW INTERNATIONAL VERSION
13:35 “Ngakho lindani, ngokuba anazi ukuthi inkosi yendlu iyakufika nini, noma ngokuhlwa, noma phakathi kobusuku, noma ngokukhala kwezinkuku, noma ekuseni,	13:35 Watch ye therefore: for ye know not when the master of the house cometh, at even, or at midnight, or at the cockcrowing, or in the morning:
13:36 funa ifike ngokuzuma, inifumane nilele.	13:36 Lest coming suddenly he find you sleeping.
13:37 Kepha lokhu engikusho kini ngikusho kubo bonke, ngithi: ‘Lindani.’ ”	13:37 And what I say unto you I say unto all, Watch.
Marku 14	Mark 14
14:1 Emva kwezinsuku ezimbili kwaba khona iPhasika nomkhosi wesinkwa esingenamvubelo; abapristi abakhulu nababhali bafuna isu lokumbamba ngobuqili, bambulale.	14:1 After two days was the feast of the passover, and of unleavened bread: and the chief priests and the scribes sought how they might take him by craft, and put him to death.
14:2 Ngakho bathi: “Makungabi ngomkhosi, kungaze kube khona isiyaluyalu esizweni.”	14:2 But they said, Not on the feast day, lest there be an uproar of the people.
14:3 Kwathi eseBethaniya endlini kaSimoni owayenochoko, ehlezi ekudleni, kwafika owesifazane ephethe umfuma we-alabaste wamafutha enadi lodwa elibiza kakhulu; wachoboza umfuma wathela amafutha ekhanda lakhe.	14:3 And being in Bethany in the house of Simon the leper, as he sat at meat, there came a woman having an alabaster box of ointment of spikenard very precious; and she brake the box, and poured it on his head.
14:4 Kepha kwakukhona abanye abakhuluma bodwa ngokuthukuthela, bethi: “Kwenzelweni lokho kuchithwa kwamafutha na?	14:4 And there were some that had indignation within themselves, and said, Why was this waste of the ointment made?
14:5 Ngokuba lawa mafutha nga ethengisiwe ngawodenariyu abangaphezu kwamakhulu amathathu, kwaphiwa abampofu.” Bamthukuthelela kakhulu.	14:5 For it might have been sold for more than three hundred pence, and have been given to the poor. And they murmured against her.
14:6 Kepha uJesu wathi: “Myekeni; nimhluphelani na? Usebenzile umsebenzi omuhle kimi.	14:6 And Jesus said, Let her alone; why trouble ye her? she hath wrought a good work on me.
14:7 Ngokuba abampofu ninabo njalo; nanini, uma nithanda, ningabenzela okuhle: kepha mina aninami njalo.	14:7 For ye have the poor with you always, and whensoever ye will ye may do them good: but me ye have not always.
14:8 Wenzile abengakwenza; wandulele ukuwugcobela umzimba wami ukumbelwa.	14:8 She hath done what she could: she is come aforehand to anoint my body to the burying.
14:9 Ngiqinisile ngithi kini: Nomaphi lapho liyakushunyayelwa khona ivangeli ezweni lonke, kuyakukhulunywa nangalokho akwenzileyo, kube yisikhumbuzo ngaye.”	14:9 Verily I say unto you, Wheresoever this gospel shall be preached throughout the whole world, this also that she hath done shall be spoken of for a memorial of her.
14:10 UJuda Iskariyotho, omunye wabayishumi nambili, wayeseya kubapristi abakhulu ukuba amkhaphele kubo.	14:10 And Judas Iscariot, one of the twelve, went unto the chief priests, to betray him unto them.

ZULU	NEW INTERNATIONAL VERSION
14:11 Sebezwile bathokoza, bathembisa ukumnika imali. Wayesefuna ithuba lokumkhaphela.	14:11 And when they heard it, they were glad, and promised to give him money. And he sought how he might conveniently betray him.
14:12 Ngosuku lokuqala lwesinkwa esingenamvubelo okwakhlatshwa ngalo iphasika abafundi bakhe bathi kuye: “Uthanda ukuba siye silungiselephi ukuba udle iphasika na?”	14:12 And the first day of unleavened bread, when they killed the passover, his disciples said unto him, Where wilt thou that we go and prepare that thou mayest eat the passover?
14:13 Wayesethuma ababili kubafundi bakhe, wathi kubo: “Hambani niye emzini; khona nizakuhlangana nomuntu othwele imbiza yamanzi; mlandeleni.	14:13 And he sendeth forth two of his disciples, and saith unto them, Go ye into the city, and there shall meet you a man bearing a pitcher of water: follow him.
14:14 Lapho engena khona, anothi kumninindlu: ‘Uthi uMfundisi: Iphi indlu yami, lapho ngingadlela khona iphasika nabafundi bami, na?’	14:14 And wheresoever he shall go in, say ye to the goodman of the house, The Master saith, Where is the guestchamber, where I shall eat the passover with my disciples?
14:15 Yena uzakunikhombisa ikamelo elikhulu eliphezulu, elendlelweyo, lilungisiwe; silungiseleni khona.”	14:15 And he will shew you a large upper room furnished and prepared: there make ready for us.
14:16 Bahamba abafundi bafika emzini, bafumana kunjengokusho kwakhe kubo; base belungisa iphasika.	14:16 And his disciples went forth, and came into the city, and found as he had said unto them: and they made ready the passover.
14:17 Kusihlwa wafika nabayishumi nambili.	14:17 And in the evening he cometh with the twelve.
14:18 Sebehlezi ekudleni, uJesu wathi: “Ngiqinisile ngithi kini: Omunye kini, odla nami, uzakungikhaphela.”	14:18 And as they sat and did eat, Jesus said, Verily I say unto you, One of you which eateth with me shall betray me.
14:19 Baqala ukudabuka, bathi kuye ngamunye: “Kungaba yimi na?”	14:19 And they began to be sorrowful, and to say unto him one by one, Is it I? and another said, Is it I?
14:20 Wathi kubo: “Ngomunye wabayishumi nambili, okha kanye nami esitsheni.	14:20 And he answered and said unto them, It is one of the twelve, that dippeth with me in the dish.
14:21 INdodana yomuntu iyamuka kambe njengokulotshiwe ngayo, kepha maye kulowo muntu iNdodana yomuntu ekhashelwa ngaye! Nga kukuhle kulowo muntu ukuba kazalwanga.”	14:21 The Son of man indeed goeth, as it is written of him: but woe to that man by whom the Son of man is betrayed! good were it for that man if he had never been born.
14:22 Kwathi besadla, uJesu wathabatha isinkwa, wasibusisa, wasihlephula, wabanika, wathi: “Thabathani nidle; lokhu kungumzimba wami.”	14:22 And as they did eat, Jesus took bread, and blessed, and brake it, and gave to them, and said, Take, eat: this is my body.

ZULU	NEW INTERNATIONAL VERSION
14:23 Wayesethabatha isitsha, wabonga, wabanika; baphuza kuso bonke.	14:23 And he took the cup, and when he had given thanks, he gave it to them: and they all drank of it.
14:24 Wathi kubo: “Lokhu kuyigazi lami lesivumelwano elithululwa ngenxa yabaningi.	14:24 And he said unto them, This is my blood of the new testament, which is shed for many.
14:25 Ngqiqinisile ngithi kini: Angisayikuphuza okwesithelo somvini, kuze kufike lolo suku engiyakusiphuza ngalo sisisha embusweni kaNkulunkulu.”	14:25 Verily I say unto you, I will drink no more of the fruit of the vine, until that day that I drink it new in the kingdom of God.
14:26 Kwathi sebehlebelele igama lokubonga, baphuma baya eNtabeni Yeminqumo.	14:26 And when they had sung an hymn, they went out into the mount of Olives.
14:27 UJesu wathi kubo: “Nonke nizakukhubeka, ngokuba kulotshiwe ukuthi: ‘Ngiyakushaya umalusi, izimvu zihlakazeke.’	14:27 And Jesus saith unto them, All ye shall be offended because of me this night: for it is written, I will smite the shepherd, and the sheep shall be scattered.
14:28 Kepha emva kokuvuswa kwami ngiyakunandulela ukuya eGalile.”	14:28 But after that I am risen, I will go before you into Galilee.
14:29 UPetru wathi kuye: “Noma beyakukhubeka bonke, hhayi mina.”	14:29 But Peter said unto him, Although all shall be offended, yet will not I.
14:30 UJesu wathi kuye: “Ngqiqinisile ngithi kuwe: Namhlanje ngalobu busuku, lingakakhali kabili iqhude, uzakungiphika kathathu.”	14:30 And Jesus saith unto him, Verily I say unto thee, That this day, even in this night, before the cock crow twice, thou shalt deny me thrice.
14:31 Kepha waqinisa ngamandla, wathi: “Noma ngingaze ngife nawe, angisoze ngakuphika.” Basho njalo bonke.	14:31 But he spake the more vehemently, If I should die with thee, I will not deny thee in any wise. Likewise also said they all.
14:32 Bafika endaweni ethiwa iGetsemane; wathi kubafundi bakhe: “Hlalani lapha, ngisaya kukhuleka.”	14:32 And they came to a place which was named Gethsemane: and he saith to his disciples, Sit ye here, while I shall pray.
14:33 Wathatha oPetru noJakobe noJohane, waqala ukuba novalo nosizi.	14:33 And he taketh with him Peter and James and John, and began to be sore amazed, and to be very heavy;
14:34 Wathi kubo: “Umphefumulo wami ulusizi kakhulu kuze kube sekufeni; hlalani lapha, nilinde.”	14:34 And saith unto them, My soul is exceeding sorrowful unto death: tarry ye here, and watch.
14:35 Waqhubeka ingcosana, wawa phansi, wakhuleka ukuba, uma kungenzeka, kudlule kuye lo mzuzu.	14:35 And he went forward a little, and fell on the ground, and prayed that, if it were possible, the hour might pass from him.
14:36 Wathi: “Aba, Baba, konke kungenzeka kuwe; ake ususe kimi lesi sitsha, kepha kungabi njengokuba ngithanda mina, kodwa njengokuba uthanda wena.”	14:36 And he said, Abba, Father, all things are possible unto thee; take away this cup from me: nevertheless not what I will, but what thou wilt.

ZULU	NEW INTERNATIONAL VERSION
14:37 Wayeseza, wabafumana belele; wathi kuPetru: “Simoni, ulele na? Ubungelinde ihora libe linye na?”	14:37 And he cometh, and findeth them sleeping, and saith unto Peter, Simon, sleepest thou? couldst not thou watch one hour?
14:38 Lindani, nikhuleke ukuba ningangeni ekulingweni; umoya uyavuma, kepha inyama ibuthakathaka.”	14:38 Watch ye and pray, lest ye enter into temptation. The spirit truly is ready, but the flesh is weak.
14:39 Wabuye wasuka waya kukhuleka, esho lona lelo zwi.	14:39 And again he went away, and prayed, and spake the same words.
14:40 Esebuya futhi wabafumana belele, ngokuba amehlo abo ayenzima; babengazi ukuthi bazakumphendula ngokuthini.	14:40 And when he returned, he found them asleep again, (for their eyes were heavy,) neither wist they what to answer him.
14:41 Weza ngokwesithathu, wathi kubo: “Nisalele namanje niphumula. Kwanele, ihora lifikile; bhekani, iNdodana yomuntu isiyakhashelwa ezandleni zezoni.	14:41 And he cometh the third time, and saith unto them, Sleep on now, and take your rest: it is enough, the hour is come; behold, the Son of man is betrayed into the hands of sinners.
14:42 Sukumani sihambe. Bhekani, ongikhaphelayo usesondele.”	14:42 Rise up, let us go; lo, he that betrayeth me is at hand.
14:43 Khona masinyane esakhuluma, kwafika uJuda, omunye wabayishumi nambili, enesixuku esinezinkemba nezinduku, sivela kubapristi abakhulu nababhali namalunga.	14:43 And immediately, while he yet spake, cometh Judas, one of the twelve, and with him a great multitude with swords and staves, from the chief priests and the scribes and the elders.
14:44 Kepha omkhaphelayo wayebanike isiboniso sokuthi: “Lowo engiyakumanga, nguye; mbambeni, nihambe naye, nimqinise.”	14:44 And he that betrayed him had given them a token, saying, Whomsoever I shall kiss, that same is he; take him, and lead him away safely.
14:45 Esefikile wasondela kuye masinyane, wathi: “Rabi!” Wamanga.	14:45 And as soon as he was come, he goeth straightway to him, and saith, Master, master; and kissed him.
14:46 Base bembeka izandla, bambamba.	14:46 And they laid their hands on him, and took him.
14:47 Omunye kwababemi khona wahosha inkemba, wayigenca inceku yompristi omkhulu, wayinquma indlebe.	14:47 And one of them that stood by drew a sword, and smote a servant of the high priest, and cut off his ear.
14:48 UJesu wathatha wathi kubo: “Niphumile kungathi nize kumphangi, niphethe izinkemba nezinduku ukungibamba.	14:48 And Jesus answered and said unto them, Are ye come out, as against a thief, with swords and with staves to take me?
14:49 Benginani imihla ngemihla ethempelini ngifundisa, anangibamba; kepha nga kugcwaliseka imibhalo.”	14:49 I was daily with you in the temple teaching, and ye took me not: but the scriptures must be fulfilled.
14:50 Bamshiya bonke, babaleka.	14:50 And they all forsook him, and fled.

ZULU	NEW INTERNATIONAL VERSION
14:51 Insizwa ethile yamlandela yembethe indwangu nje emzimbeni; bayibamba.	14:51 And there followed him a certain young man, having a linen cloth cast about his naked body; and the young men laid hold on him:
14:52 Yayisiyishiya indwangu, yabaleka ze.	14:52 And he left the linen cloth, and fled from them naked.
14:53 Base bemusa uJesu kumpristi omkhulu; kwabuthana bonke abapristi abakhulu namalunga nababhali.	14:53 And they led Jesus away to the high priest: and with him were assembled all the chief priests and the elders and the scribes.
14:54 UPetru wamlandela ekude, waze wangena egcekeni lompristi omkhulu; wayehlezi kanye nezikhonzi otha umlilo.	14:54 And Peter followed him afar off, even into the palace of the high priest: and he sat with the servants, and warmed himself at the fire.
14:55 Abapristi abakhulu nomphakathi wonke bafuna ubufakazi ngoJesu ukuba bambulale, kepha ababufumananga.	14:55 And the chief priests and all the council sought for witness against Jesus to put him to death; and found none.
14:56 Ngokuba abaningi bafakaza amanga ngaye, kepha ubufakazi babo abuhlangananga.	14:56 For many bare false witness against him, but their witness agreed not together.
14:57 Kwasukuma abathile, bafakaza amanga ngaye, bathi:	14:57 And there arose certain, and bare false witness against him, saying,
14:58 “Thina simzwile ethi: ‘Ngiyakulidiliza leli thempeli elenziwe ngezandla, ngakhe ngezinsuku ezintathu elinye elingenziwe ngezandla.’ ”	14:58 We heard him say, I will destroy this temple that is made with hands, and within three days I will build another made without hands.
14:59 Nakuba kunjalo ubufakazi babo abuhlangananga.	14:59 But neither so did their witness agree together.
14:60 Kwase kusukuma umpristi omkhulu phakathi kwabo, wambuza uJesu, wathi: “Awuphenduli lutho na? Kuyini abakufakaza ngawe laba na?”	14:60 And the high priest stood up in the midst, and asked Jesus, saying, Answerest thou nothing? what is it which these witness against thee?
14:61 Kepha wathula, akaphendula lutho. Umpristi omkhulu wabuye wambuza, wathi kuye: “UnguKristu, iNdodana yoBongekayo na?”	14:61 But he held his peace, and answered nothing. Again the high priest asked him, and said unto him, Art thou the Christ, the Son of the Blessed?
14:62 Wathi uJesu: “Nginguye. Niyakubona iNdodana yomuntu ihlezi ngakwesokunene saMandla, iza ngamafu ezulu.”	14:62 And Jesus said, I am: and ye shall see the Son of man sitting on the right hand of power, and coming in the clouds of heaven.
14:63 Khona umpristi omkhulu waklebhula izingubo zakhe, wathi: “Sisaswelelani ofakazi na?”	14:63 Then the high priest rent his clothes, and saith, What need we any further witnesses?
14:64 Senikuzwile ukuhlambalaza; nithini na? Bamlahla bonke ngokuthi ufanele ukufa.	14:64 Ye have heard the blasphemy: what think ye? And they all condemned him to be guilty of death.

ZULU	NEW INTERNATIONAL VERSION
<p>14:65 Abanye base beqala ukumkhafulela ngamathe nokumgubuzela ubuso nokumdushuza, bathi kuye: “Profetha.” Nezikhonzi zamthatha zammukula.</p>	<p>14:65 And some began to spit on him, and to cover his face, and to buffet him, and to say unto him, Prophecy: and the servants did strike him with the palms of their hands.</p>
<p>14:66 UPetru esesegcekeni ngaphansi, kwafika enye yamantombazana ompristi omkhulu,</p>	<p>14:66 And as Peter was beneath in the palace, there cometh one of the maids of the high priest:</p>
<p>14:67 yambona uPetru otha, yambheka, yathi: “Nawe ubunoJesu waseNazaretha.”</p>	<p>14:67 And when she saw Peter warming himself, she looked upon him, and said, And thou also wast with Jesus of Nazareth.</p>
<p>14:68 Kepha waphika wathi: “Angikwazi, yebo, angikuzwisisi okushoyo;” waphumela enkundleni; lakhala iqhude.</p>	<p>14:68 But he denied, saying, I know not, neither understand I what thou sayest. And he went out into the porch; and the cock crew.</p>
<p>14:69 Intombazana imbona yabuye yaqala ukusho kwababemi khona ukuthi: “Lona ungomunye wabo.”</p>	<p>14:69 And a maid saw him again, and began to say to them that stood by, This is one of them.</p>
<p>14:70 Kepha waphinda waphika. Emva kwesikhashana futhi ababemi khona bathi kuPetru: “Nempela ungomunye wabo, ngokuba ungowaseGalile.”</p>	<p>14:70 And he denied it again. And a little after, they that stood by said again to Peter, Surely thou art one of them: for thou art a Galilaeen, and thy speech agreeth thereto.</p>
<p>14:71 Wayeseqala ukuthuka nokufunga, ethi: “Angimazi lowo muntu enikhuluma ngaye.”</p>	<p>14:71 But he began to curse and to swear, saying, I know not this man of whom ye speak.</p>
<p>14:72 Lase likhala masinyane iqhude ngokwesibili. UPetru wayesekhumbula izwi abelishilo kuye uJesu lokuthi: “Iqhude lingakakhali kabili, uzakungiphika kathathu;” wakhala nokukhala izinyembezi.</p>	<p>14:72 And the second time the cock crew. And Peter called to mind the word that Jesus said unto him, Before the cock crow twice, thou shalt deny me thrice. And when he thought thereon, he wept.</p>
<p>Marku 15</p>	<p>Mark 15</p>
<p>15:1 Kwathi masinyane ekuseni abapristi abakhulu namalunga nababhali nomphakathi wonke benza icebo, bambopha uJesu, bamqhuba, bamnikela kuPilatu.</p>	<p>15:1 And straightway in the morning the chief priests held a consultation with the elders and scribes and the whole council, and bound Jesus, and carried him away, and delivered him to Pilate.</p>
<p>15:2 UPilatu wambuza wathi: “Wena uyinkosi yabaJuda na?” Waphendula, wathi kuye: “Usho khona.”</p>	<p>15:2 And Pilate asked him, Art thou the King of the Jews? And he answering said unto them, Thou sayest it.</p>
<p>15:3 Abapristi abakhulu bammangalela ngokuningi.</p>	<p>15:3 And the chief priests accused him of many things: but he answered nothing.</p>
<p>15:4 UPilatu wabuye wambuza, wathi: “Awuphenduli lutho na? Bheka, bakuthwesa icala ngokuningi kangaka.”</p>	<p>15:4 And Pilate asked him again, saying, Answerest thou nothing? behold how many things they witness against thee.</p>
<p>15:5 Kodwa uJesu akabe esaphendula lutho, waze wamangala uPilatu.</p>	<p>15:5 But Jesus yet answered nothing; so that Pilate marvelled.</p>

ZULU	NEW INTERNATIONAL VERSION
15:6 Kwathi ngomkhosi wayehleze ebakhululela isiboshwa sibe sinye abasicelayo.	15:6 Now at that feast he released unto them one prisoner, whomsoever they desired.
15:7 Kwakukhona-ke omunye, nguBaraba igama lakhe, owayeboshiwe kanye namahlubuka; wona ayebulele umuntu ekuhlubukeni.	15:7 And there was one named Barabbas, which lay bound with them that had made insurrection with him, who had committed murder in the insurrection.
15:8 Isixuku senyuka, saqala ukucela ukuba abenzele njengalokho ebehleze ebezela.	15:8 And the multitude crying aloud began to desire him to do as he had ever done unto them.
15:9 Kepha uPilatu wabaphendula wathi: “Nithanda ukuba nginikhululele inkosi yabaJuda na?”	15:9 But Pilate answered them, saying, Will ye that I release unto you the King of the Jews?
15:10 Ngokuba wayekwazi ukuthi abapristi abakhulu bamnikele ngomhawu.	15:10 For he knew that the chief priests had delivered him for envy.
15:11 Kepha abapristi abakhulu babhebhezela isixuku ukuba okungcono asikhululele uBaraba.	15:11 But the chief priests moved the people, that he should rather release Barabbas unto them.
15:12 UPilatu wabuye waphendula, wathi kubo: “Pho-ke, ngimenzenjani lo enithi uyinkosi yabaJuda na?”	15:12 And Pilate answered and said again unto them, What will ye then that I shall do unto him whom ye call the King of the Jews?
15:13 Babuye bamemeza, bathi: “Mbethele esiphambanweni!”	15:13 And they cried out again, Crucify him.
15:14 Kodwa uPilatu wathi kubo: “Ngokuba wenze ubi buni na?” Kepha bamemeza kakhulu, bathi: “Mbethele esiphambanweni!”	15:14 Then Pilate said unto them, Why, what evil hath he done? And they cried out the more exceedingly, Crucify him.
15:15 Khona uPilatu ethanda ukudelisa isixuku wasikhululela uBaraba, kepha wamshaya uJesu, wamnikela ukuba abethelwe esiphambanweni.	15:15 And so Pilate, willing to content the people, released Barabbas unto them, and delivered Jesus, when he had scourged him, to be crucified.
15:16 Amabutho ayesemngenisa phakathi endlini ethiwa iPretoriyu, abizela ndawonye ibutho lonke.	15:16 And the soldiers led him away into the hall, called Praetorium; and they call together the whole band.
15:17 Ayeseembathisa ingubo ebubende, amcwashelisa ngomqhele ayeweluke ngameva.	15:17 And they clothed him with purple, and platted a crown of thorns, and put it about his head,
15:18 Aqala ukumkhulekela, athi: “Bayede, nkosi yabaJuda!”	15:18 And began to salute him, Hail, King of the Jews!
15:19 Amshaya ekhanda ngomhlanga, amkhafulela ngamathe, aguqa ngamadolo, akhuleka kuye.	15:19 And they smote him on the head with a reed, and did spit upon him, and bowing their knees worshipped him.
15:20 Esembhinqile amhlubula ingubo ebubende, amembathisa izingubo zakhe. Ayesephuma naye ukuba ambethele esiphambanweni.	15:20 And when they had mocked him, they took off the purple from him, and put his own clothes on him, and led him out to crucify him.

ZULU	NEW INTERNATIONAL VERSION
15:21 Acindezela umuntu obedlula, uSimoni waseKhurene, evela endle, uyise ka-Aleksandru noRufu, ukuba athwale isiphambano sakhe.	15:21 And they compel one Simon a Cyrenian, who passed by, coming out of the country, the father of Alexander and Rufus, to bear his cross.
15:22 Ayesemyisa endaweni yaseGolgotha okungukuthi ngokuhunyushwa iNdawo Yekhanda.	15:22 And they bring him unto the place Golgotha, which is, being interpreted, The place of a skull.
15:23 Amnika iwayini elixutshwe nemure; kepha akalamukelanga.	15:23 And they gave him to drink wine mingled with myrrh: but he received it not.
15:24 Ayesembethela esiphambanweni, abelana izingubo zakhe, enzelana inkatho ngazo ukuthi yilowo nalowo uyakuthathani.	15:24 And when they had crucified him, they parted his garments, casting lots upon them, what every man should take.
15:25 Kwakuyihora lesithathu esembethela esiphambanweni.	15:25 And it was the third hour, and they crucified him.
15:26 Umbhalo wecala lakhe ubulotshiwe ngaphezulu wokuthi: INKOSI YABAJUDA.	15:26 And the superscription of his accusation was written over, The King Of The Jews.
15:27 Kwabethelwa kanye naye abaphangi ababili, omunye ngakwesokunene nomunye ngakwesokhohlo sakhe.	15:27 And with him they crucify two thieves; the one on his right hand, and the other on his left.
15:28 Kwase kugcwaliseka umbhalo othi: “Wabalwa kanye naboni.”	15:28 And the scripture was fulfilled, which saith, And he was numbered with the transgressors.
15:29 Abadlulayo bamhlambalaza benikina amakhanda abo, bathi: “Eya wena odiliza ithempeli, ubuye ulakhe ngezinsuku ezintathu;	15:29 And they that passed by railed on him, wagging their heads, and saying, Ah, thou that destroyest the temple, and buildest it in three days,
15:30 zisindise, wehle esiphambanweni.”	15:30 Save thyself, and come down from the cross.
15:31 Kanjalo nabapristi abakhulu bambhinqa bebodwa kanye nababhali, bathi: “Wasindisa abanye, angezisindise yena.	15:31 Likewise also the chief priests mocking said among themselves with the scribes, He saved others; himself he cannot save.
15:32 UKristu, iNkosi yakwa-Israyeli, makehle manje esiphambanweni, ukuze sibone, sikholwe.” Nababethelwe kanye naye bamdumaza.	15:32 Let Christ the King of Israel descend now from the cross, that we may see and believe. And they that were crucified with him reviled him.
15:33 Sekufikile ihora lesithupha kwaba mnyama emhlabeni wonke, kwaze kwaba yihora lesishiyagalolunye.	15:33 And when the sixth hour was come, there was darkness over the whole land until the ninth hour.
15:34 Ngehora lesishiyagalolunye uJesu wamemeza ngezwi elikhulu, wathi: “Eloi, Eloi, lama sabaktani?” okungukuthi ngokuhunyushwa: “Nkulunkulu wami, Nkulunkulu wami, ungishiyeleni na?”	15:34 And at the ninth hour Jesus cried with a loud voice, saying, Eloi, Eloi, lama sabachthani? which is, being interpreted, My God, my God, why hast thou forsaken me?

ZULU	NEW INTERNATIONAL VERSION
15:35 Abanye kwababemi khona bekuzwa bathi: “Bheka, ubiza u-Eliya.”	15:35 And some of them that stood by, when they heard it, said, Behold, he calleth Elias.
15:36 Wayesegijima omunye, wagcwalisa ilula ngoviniga, walichoma emhlangeni, wamphuzisa, wathi: “Yekani, sibone uma u-Eliya eza ukumehlisa.”	15:36 And one ran and filled a sponge full of vinegar, and put it on a reed, and gave him to drink, saying, Let alone; let us see whether Elias will come to take him down.
15:37 UJesu wayesememeza ngezwi elikhulu, wafa.	15:37 And Jesus cried with a loud voice, and gave up the ghost.
15:38 Khona isihenqo sethempeli sadabuka kabili, kusukela phezulu kuze kufike phansi.	15:38 And the veil of the temple was rent in twain from the top to the bottom.
15:39 Kepha induna yekhulu eyayimi maqondana naye imbona efa ngokunjalo, yathi: “Nempela lo muntu ube yiNdodana kaNkulunkulu.”	15:39 And when the centurion, which stood over against him, saw that he so cried out, and gave up the ghost, he said, Truly this man was the Son of God.
15:40 Kwakukhona nabesifazane bebukela, bekude; phakathi kwabo kwakukhona noMariya Magdalena, noMariya unina kaJakobe omncane nokaJose, kanye noSalome	15:40 There were also women looking on afar off: among whom was Mary Magdalene, and Mary the mother of James the less and of Joses, and Salome;
15:41 ababemlandela eseseGalile, bemkhonza, nabanye abesifazane abaningi abenyukela naye eJerusalema.	15:41 (Who also, when he was in Galilee, followed him, and ministered unto him;) and many other women which came up with him unto Jerusalem.
15:42 Kwathi ukuba kuhlwe, ngokuba kwakulusuku lokulungisela okungukuthi olwandulela isabatha,	15:42 And now when the even was come, because it was the preparation, that is, the day before the sabbath,
15:43 kwafika uJosefa wase-Arimatheya, ilunga elidumileyo lomphakathi, owayewubheka naye umbuso kaNkulunkulu; wangena ngesibindi kuPilatu, wacela isidumbu sikaJesu.	15:43 Joseph of Arimathea, an honourable counsellor, which also waited for the kingdom of God, came, and went in boldly unto Pilate, and craved the body of Jesus.
15:44 Kepha uPilatu wamangala ngokuthi ngabe usefile, wabiza induna yekhulu, wabuza kuyo ukuthi sekukade efile na?	15:44 And Pilate marvelled if he were already dead: and calling unto him the centurion, he asked him whether he had been any while dead.
15:45 Esezwile enduneni yekhulu wamnika uJosefa isidumbu.	15:45 And when he knew it of the centurion, he gave the body to Joseph.
15:46 Wathenga indwangu enhle, wamehlisa, wamsonga ngaleyo ndwangu, wambeka ethuneni elaliqoshwe edwaleni, wagingqela itshe emnyango wethuna.	15:46 And he bought fine linen, and took him down, and wrapped him in the linen, and laid him in a sepulchre which was hewn out of a rock, and rolled a stone unto the door of the sepulchre.
15:47 OMariya Magdalena noMariya unina kaJose babona lapho abekwa khona.	15:47 And Mary Magdalene and Mary the mother of Joses beheld where he was laid.

ZULU	NEW INTERNATIONAL VERSION
Marku 16	Mark 16
16:1 Selidlulile isabatha, oMariya Magdalena, noMariya unina kaJakobe, noSalome bathenga amakha ukuba beze bamgcoke.	16:1 And when the sabbath was past, Mary Magdalene, and Mary the mother of James, and Salome, had bought sweet spices, that they might come and anoint him.
16:2 Ekuseni kakhulu ngosuku lokuqala lweviki beza ethuneni ekuphumeni kwelanga.	16:2 And very early in the morning the first day of the week, they came unto the sepulchre at the rising of the sun.
16:3 Bakhuluma bodwa, bathi: “Ngubani oyakusigingqela itshe, lisuke emnyango wethuna na?”	16:3 And they said among themselves, Who shall roll us away the stone from the door of the sepulchre?
16:4 Bathi ukubheka, babona ukuthi itshe selisingqiwe; ngokuba lalikhulu kakhulu.	16:4 And when they looked, they saw that the stone was rolled away: for it was very great.
16:5 Kuthe bengenethuneni, babona insizwa ihlezi ngakwesokunene yembethe ingubo ende emhlophe; bethuka.	16:5 And entering into the sepulchre, they saw a young man sitting on the right side, clothed in a long white garment; and they were affrighted.
16:6 Kepha yathi kubo: “Ningethuki; nifuna uJesus waseNazaretha obebethelwe esiphambanweni; uvukile; kakho lapha; bhekani nansi indawo lapho bebembeke khona.	16:6 And he saith unto them, Be not affrighted: Ye seek Jesus of Nazareth, which was crucified: he is risen; he is not here: behold the place where they laid him.
16:7 Kodwa hambani nitshela abafundi bakhe kanye noPetru ukuthi uyanandulela ukuya eGalile; nizakumbona lapho, njengalokho eshilo kini.”	16:7 But go your way, tell his disciples and Peter that he goeth before you into Galilee: there shall ye see him, as he said unto you.
16:8 Base bephuma, babaleka ethuneni, ngokuba babefikelwe ngukuthuthumela nokumangala, kabashongo lutho kumuntu, ngokuba babesaba.	16:8 And they went out quickly, and fled from the sepulchre; for they trembled and were amazed: neither said they any thing to any man; for they were afraid.
16:9 Esevukile, kusekuseni ngosuku lokuqala lweviki, wabonakala kuqala kuMariya Magdalena ayekhiphe kuye amademoni ayisikhombisa.	16:9 Now when Jesus was risen early the first day of the week, he appeared first to Mary Magdalene, out of whom he had cast seven devils.
16:10 Yena wahamba wababikela labo ababe naye uJesus, besalila bekhala.	16:10 And she went and told them that had been with him, as they mourned and wept.
16:11 Kwathi bona sebezwiwe ukuthi uyaphila nokuthi uboniwe nguye, abaze bakholwa.	16:11 And they, when they had heard that he was alive, and had been seen of her, believed not.
16:12 Emva kwalokho wabonakala ngesinye isimo kwababili kubo behamba beya emaphandleni.	16:12 After that he appeared in another form unto two of them, as they walked, and went into the country.
16:13 Nabo bahamba babikela abanye; nalabo abaze bakholwa.	16:13 And they went and told it unto the residue: neither believed they them.

ZULU	NEW INTERNATIONAL VERSION
16:14 Ngasemuva wabonakala kwabayishumi nanye behlezi ekudleni, wabasola ngokungakholwa kwabo nangobulukhuni benhliziyo yabo, ngokuba bengakholwanga yilabo abambonileyo esevukile.	16:14 Afterward he appeared unto the eleven as they sat at meat, and upbraided them with their unbelief and hardness of heart, because they believed not them which had seen him after he was risen.
16:15 Wayesethi kubo: “Hambani niye ezweni lonke, nishumayele ivangeli kukho konke okudaliweyo.	16:15 And he said unto them, Go ye into all the world, and preach the gospel to every creature.
16:16 Okholwayo abhaphathizwe uyakusindiswa, kepha ongakholwayo uyakulahlwa.	16:16 He that believeth and is baptized shall be saved; but he that believeth not shall be damned.
16:17 Lezi zibonakaliso ziyakubalandela abakholwayo: ngegama lami bayakukhipha amademoni, bashumayele ngezilimi ezintsha,	16:17 And these signs shall follow them that believe; In my name shall they cast out devils; they shall speak with new tongues;
16:18 baphathe izinyoka; uma bephuza okubulalayo, akusoze kwaba nangozi; bayakubeka izandla phezu kwabagulayo, basinde.”	16:18 They shall take up serpents; and if they drink any deadly thing, it shall not hurt them; they shall lay hands on the sick, and they shall recover.
16:19 Njalo-ke iNkosi uJesu isikhulumile kubo yakhushulelwa ezulwini, yahlala ngakwesokunene sikaNkulunkulu.	16:19 So then after the Lord had spoken unto them, he was received up into heaven, and sat on the right hand of God.
16:20 Kepha bona bephuma bashumayela ezindaweni zonke, iNkosi isebenza nabo, iqinisa izwi ngezibonakaliso ezilandelayo.	16:20 And they went forth, and preached every where, the Lord working with them, and confirming the word with signs following. Amen.